

# NARODNE NOVINE

SLUŽBENI LIST REPUBLIKE HRVATSKE

— dodatak —

## MEĐUNARODNI UGOVORI

GODIŠTE XXXII,

BROJ 6, ZAGREB, 17. SVIBNJA 2023.

ISSN 1330-0032



### S A D R Ź A J

	STRANICA		STRANICA
23 <b>Zakon</b> o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Švicarskog saveznog vijeća o provedbi drugog Švicarskog doprinosa odabranim državama članicama Europske unije za smanjenje ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar Europske unije.....	1	25 <b>Odluka</b> o objavi Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o dohotku ostvarenom putem digitalnih platformi.....	23
24 <b>Zakon</b> o potvrđivanju Ugovora o osnivanju Centra za razvoj financija (CEF) .....	13	26 <b>Odluka</b> o objavi Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni u vezi s aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnim offshore strukturama.....	32

### HRVATSKI SABOR

23

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

#### ODLUKU

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I ŠVICARSKOG SAVEZNOG VIJEĆA O PROVEDBI DRUGOG ŠVICARSKOG DOPRINOSA ODABRANIM DRŽAVAMA ČLANICAMA EUROPSKE UNIJE ZA SMANJENJE EKONOMSKIH I SOCIJALNIH NEJEDNAKOSTI UNUTAR EUROPSKE UNIJE**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Švicarskog saveznog vijeća o provedbi drugog Švicarskog doprinosa odabranim državama članicama Europske unije za smanjenje ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar Europske unije, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 21. travnja 2023.

Klasa: 011-02/23-02/38

Urbroj: 71-10-01/1-23-2

Zagreb, 9. svibnja 2023.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Zoran Milanović**, v. r.

## ZAKON

### O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I ŠVICARSKOG SAVEZNOG VIJEĆA O PROVEDBI DRUGOG ŠVICARSKOG DOPRINOSA ODABRANIM DRŽAVAMA ČLANICAMA EUROPSKE UNIJE ZA SMANJENJE EKONOMSKIH I SOCIJALNIH NEJEDNAKOSTI UNUTAR EUROPSKE UNIJE

#### Članak 1.

Potvrđuje se Okvirni sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Švicarskog saveznog vijeća o provedbi drugog Švicarskog doprinosa odabranim državama članicama Europske unije za smanjenje ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar Europske unije, potpisan u Zagrebu 18. listopada 2022. u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Okvirnog sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

#### FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL ON THE IMPLEMENTATION OF THE SECOND SWISS CONTRIBUTION TO SELECTED MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL DISPARITIES WITHIN THE EUROPEAN UNION

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA (hereinafter referred to as »Croatia«)

and

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as »Switzerland«),

hereinafter collectively referred to as the »Parties« and individually as the »Party«

- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the European Union (EU) to reduce economic and social disparities within the EU;
- COMMITTED to further reducing the economic and social disparities within the EU and within Croatia;
- BUILDING upon the successful cooperation between the Parties during Croatia's transition process leading to its accession to the EU and within the framework of the Swiss contribution to the enlarged EU;
- SHARING AND PROMOTING the fundamental values of democracy, the rule of law and political pluralism;
- RESPECTING AND DEFENDING human rights, human dignity and fundamental freedoms;
- REFERRING to the United Nations Sustainable Development Goals;
- HAVING REGARD to the friendly relations between the Parties;
- DESIRING to further strengthen these relations and the fruitful cooperation between the Parties;

#### OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I ŠVICARSKOG SAVEZNOG VIJEĆA O PROVEDBI DRUGOG ŠVICARSKOG DOPRINOSA ODABRANIM DRŽAVAMA ČLANICAMA EUROPSKE UNIJE ZA SMANJENJE EKONOMSKIH I SOCIJALNIH NEJEDNAKOSTI UNUTAR EUROPSKE UNIJE

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE (dalje u tekstu »Hrvatska«)

i

ŠVICARSKO SAVEZNO VIJEĆE (dalje u tekstu »Švicarska«),

dalje u tekstu zajednički »stranke« i pojedinačno »stranka«

- UZIMAJUĆI U OBZIR solidarnost Švicarske s naporima Europske unije (EU) da smanji ekonomske i socijalne nejednakosti unutar EU-a;
- OPREDIJELJENI na daljnje smanjenje ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar EU-a i unutar Hrvatske;
- NADOGRAĐUJUĆI uspješnu suradnju između stranaka tijekom tranzicijskog procesa Hrvatske koji je doveo do njezinog pristupanja EU-u i okviru Švicarskog doprinosa proširenoj EU-u;
- DIJELEĆI I PROMIČUĆI temeljne vrijednosti demokracije, vladavine prava i političkog pluralizma;
- POŠTUJUĆI I ŠTITEĆI ljudska prava, ljudsko dostojanstvo i temeljne slobode;
- POZIVAJUĆI SE na ciljeve održivog razvoja Ujedinjenih naroda;
- IMAJUĆI U VIDU prijateljske odnose između stranaka;
- ŽELEĆI dodatno osnažiti te odnose i omogućiti plodnu suradnju između stranaka;

- REFERRING to the »Memorandum of Understanding between the European Union and Switzerland on a contribution by Switzerland towards reducing economic and social disparities and for cooperation in the area of migration in the European Union« signed on 30 June 2022 for a total amount of CHF 1.302.000.000 (one billion three hundred and two million Swiss francs) to selected EU Member States for cooperation in the areas of cohesion and migration (hereinafter referred to as the »second Swiss Contribution«);
  - NOTING the cooperation in the area of migration of up to CHF 200.000.000 (two hundred million Swiss francs) under the second Swiss Contribution;
  - IN VIEW of the cooperation in the area of cohesion of up to CHF 1.102.000.000 (one billion one hundred and two million Swiss francs) under the second Swiss Contribution,
- have agreed as follows:

#### Article 1 DEFINITIONS

For the purposes of this Framework Agreement:

«Contribution» means the maximum non-refundable financial contribution granted by Switzerland to Croatia under this Framework Agreement;

«Country-Specific Set-Up» (Annex) means the thematic and geographical allocations of the Contribution and specific rules agreed between Switzerland and Croatia as well as the attribution of responsibilities and tasks to entities involved in the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme and in Support Measures respectively;

«Memorandum of Understanding» means the »Memorandum of Understanding between the European Union and Switzerland on a contribution by Switzerland towards reducing economic and social disparities and for cooperation in the area of migration in the European Union« signed on 30 June 2022 for a total amount of CHF 1.302.000.000 (one billion three hundred and two million Swiss francs) to selected EU Member States for cooperation in the areas of cohesion and migration;

«National Coordination Unit» means the national public entity of Croatia designated to act on its behalf for the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme;

«Programme» means a coherent set of Programme Components carried out in line with national priorities, policies or strategies of Croatia with the support of the Contribution comprising a single comprehensive implementation and budget framework with overarching goals. A Programme may be accompanied by a policy dialogue;

«Project» means an indivisible series of activities, carried out with the support of the Contribution, which is aimed at achieving agreed objectives and outcomes and is not part of a Programme;

«Regulations» means the Regulations on the implementation of the second Swiss Contribution in the area of cohesion issued by Switzerland and containing the general rules and procedures on the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme;

«Support Measure» is used as a generic term and means a specific Project, Programme or Technical Support within the framework of the Swiss-Croatian Cooperation Programme;

«Support Measure Agreement» means an agreement between the Parties and, if need be, additional contracting parties, on the implementation of a Support Measure;

«Swiss-Croatian Cooperation Programme» means the bilateral programme for the implementation of this Framework Agreement;

«Technical Support» means part of the Contribution provided under the Cooperation Programme for the preparation of Support Measures and for the efficient and effective implementation of the Cooperation Programme.

- POZIVAJUĆI SE na »Memorandum o suglasnosti između Europske unije i Švicarske o doprinosu Švicarske smanjenju ekonomskih i socijalnih nejednakosti i suradnji u području migracija u Europskoj uniji« potpisan dana 30. lipnja 2022. u ukupnom iznosu od 1.302.000.000 CHF (milijardu i tristo dva milijuna švicarskih franaka) odabranim državama članicama EU-a za suradnju u područjima kohezije i migracija (dalje u tekstu »drugi Švicarski doprinos«);
  - UZIMAJUĆI U OBZIR suradnju u području migracija u iznosu do 200.000.000 CHF (dvjesto milijuna švicarskih franaka) u okviru drugog Švicarskog doprinosa;
  - UVAŽAVAJUĆI suradnju u području kohezije u iznosu do 1.102.000.000 CHF (milijarda i sto dva milijuna švicarskih franaka) u okviru drugog Švicarskog doprinosa;
- sporazumjeli su se kako slijedi:

#### Članak 1. DEFINICIJE

Za potrebe ovog Okvirnog sporazuma:

»Doprinos« znači maksimalni bespovratni financijski doprinos koji je Hrvatskoj dodijeljen od strane Švicarske prema ovom Okvirnom sporazumu;

»Specifične postavke zemlje korisnice« (Dodatak) znači tematska i geografska podjela doprinosa i posebna pravila dogovorenih između Švicarske i Hrvatske kao i dodjela odgovornosti i zadaća tijelima uključenim u provedbu Švicarsko-hrvatskog programa suradnje i mjera potpore;

»Memorandum o suglasnosti« znači »Memorandum o suglasnosti između Europske unije i Švicarske o doprinosu Švicarske smanjenju ekonomskih i socijalnih nejednakosti i suradnji u području migracija u Europskoj uniji« potpisan dana 30. lipnja 2022. u ukupnom iznosu od 1.302.000.000 CHF (milijardu i tristo dva milijuna švicarskih franaka) odabranim državama članicama EU-a za suradnju u područjima kohezije i migracija;

»Nacionalna koordinacijska jedinica« znači nacionalno javno tijelo Hrvatske određeno da djeluje u njezino ime za provedbu Švicarsko-hrvatskog programa suradnje;

»Program« znači koherentan skup programskih komponenti koje se provode u skladu s nacionalnim prioritetima, politikama ili strategijama Hrvatske uz potporu doprinosa koji se sastoji od jedinstvenog sveobuhvatnog provedbenog i proračunskog okvira s općim ciljevima. Program može biti popraćen političkim dijalogom;

»Projekt« znači nedjeljiv niz aktivnosti koje se provode uz potporu doprinosa, a koje su usmjerene na postizanje dogovorenih ciljeva i ishoda te nisu dio programa;

»Uredba« znači Uredba o provedbi drugog Švicarskog doprinosa u području kohezije koju izdaje Švicarska i koja sadrži opća pravila i postupke za provedbu Švicarsko-hrvatskog programa suradnje;

»Mjera potpore« upotrebljava se kao generički pojam i znači poseban projekt, program ili tehničku potporu u okviru Švicarsko-hrvatskog programa suradnje;

»Sporazum o mjeri potpore« znači sporazum između stranaka, i ako je potrebno dodatnih ugovornih stranaka, o provedbi mjere potpore;

»Švicarsko-hrvatski program suradnje« znači dvostrani program za provedbu ovog Okvirnog sporazuma;

»Tehnička potpora« znači dio doprinosa koji se pruža prema programu suradnje za pripremu mjera potpore te za učinkovitu i djelotvornu provedbu programa suradnje.

## Article 2

## LEGAL FRAMEWORK

1. This Framework Agreement, together with the following documents, constitutes the legal framework of the implementation of the second Swiss Contribution in the area of cohesion:

- a) the Regulations and subsequent amendments thereof;
- b) Support Measure Agreements, or other agreements between the Parties, resulting from the Framework Agreement; and
- c) any operational procedures or guidelines adopted by Switzerland after consultation with Croatia.

2. In the event of conflicts or inconsistencies between the provisions of these instruments, the aforementioned order of precedence shall apply.

## Article 3

## OBJECTIVES AND PRINCIPLES

1. The overall objective of the Swiss-Croatian Cooperation Programme is to contribute to the reduction of the economic and social disparities within the EU and within Croatia, building upon and further strengthening the bilateral relations between Switzerland and the EU and its Member States.

2. The Parties shall select Support Measures that contribute to the achievement of the overall objective and which, with the exception of Technical Support, contribute to at least one of the five objectives of the second Swiss Contribution, which are:

- a) promoting economic growth and social dialogue, reducing (youth) unemployment;
- b) managing migration and supporting integration, increasing public safety and security;
- c) protecting the environment and the climate;
- d) strengthening of social systems;
- e) civic engagement and transparency.

3. Support Measures, with the exception of Technical Support and unless otherwise agreed upon by the Parties, shall be assigned to at least one thematic area of cooperation, as set out in the Regulations. The Parties shall achieve a thematic focus for the Contribution. Therefore, the Parties shall mutually agree on a limited number of thematic areas to receive support under the Swiss-Croatian Cooperation Programme, as set out in the Country-Specific Set-Up.

4. The Parties shall encourage partnerships and the exchange of expertise between actors from Croatia and Switzerland.

5. Support Measures shall respect social inclusion and ensure environmental sustainability.

6. All actions under the Swiss-Croatian Cooperation Programme shall be implemented in line with the objectives, principles, strategic directions, and geographical and thematic focus as outlined in the Country-Specific Set-Up and the Regulations.

## Article 4

## FINANCIAL FRAMEWORK

1. Switzerland agrees to grant a Contribution to Croatia of up to CHF 45.700.000 (forty-five million seven hundred thousand Swiss francs) with reference to the agreed thematic areas and geographical allocation and according to the indicative allocation defined in the Country-Specific Set-Up.

2. The Contribution in paragraph 1 does not include expenditures by Switzerland on the management costs of the «Swiss-Croatian Cooperation Programme» and on the «Swiss Expertise and Partnership Fund Cohesion». The latter is a fund administered by Switzerland, aimed at making Swiss expertise available to selected EU Member States, ensuring the quality and sustainability of Support Measures, strengthening bilateral relations and fostering partnerships between Switzerland and Croatia.

## Članak 2.

## PRAVNI OKVIR

1. Ovaj Okvirni sporazum, zajedno sa sljedećim dokumentima, čini pravni okvir za provedbu drugog Švicarskog doprinosa u području kohezije:

- a) Uredba i njezine naknadne izmjene i dopune;
- b) sporazumi o mjerama potpore ili drugi sporazumi između stranaka koji proizlaze iz Okvirnog sporazuma; i
- c) svi operativni postupci ili smjernice koje je Švicarska usvojila nakon savjetovanja s Hrvatskom.

2. U slučaju proturječja ili nedosljednosti između odredaba ovih instrumenata, primjenjuje se prethodno navedeni redoslijed prvenstva.

## Članak 3.

## CILJEVI I NAČELA

1. Opći je cilj Švicarsko-hrvatskog programa suradnje doprijeti smanjenju ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar EU-a i unutar Hrvatske, nadograđujući i dodatno osnažujući dvostrane odnose između Švicarske i EU-a i njezinih država članica.

2. Stranke odabiru mjere potpore koje pridonose postizanju općeg cilja i koje, uz izuzetak tehničke potpore, pridonose najmanje jednom od pet ciljeva drugog Švicarskog doprinosa, koji su:

- a) promicanje gospodarskog rasta i socijalnog dijaloga, smanjenje nezaposlenosti (mladih);
- b) upravljanje migracijama i podrška integraciji, Povećanje javne sigurnosti i zaštite;
- c) zaštita okoliša i klime;
- d) jačanje socijalnih sustava;
- e) civilno društvo i transparentnost.

3. Mjere potpore, uz izuzetak tehničke potpore i ako se stranke drukčije ne dogovore, dodjeljuju se barem jednom tematskom području suradnje, kako je utvrđeno u Uredbi. Stranke postižu tematski fokus doprinosa. Stoga se stranke međusobno dogovaraju o ograničenom broju tematskih područja koja će primiti potporu prema Švicarsko-hrvatskom programu suradnje, kako je utvrđeno u Specifičnim postavkama zemlje korisnice.

4. Stranke potiču partnerstva i razmjenu stručnog znanja između sudionika iz Hrvatske i Švicarske.

5. Mjere potpore poštuju društvenu uključenost i osiguravaju održivost okoliša.

6. Sve aktivnosti prema Švicarsko-hrvatskom programu suradnje provode se u skladu s ciljevima, načelima, strateškim smjerovima te geografskim i tematskim fokusima kako je navedeno u Specifičnim postavkama zemlje korisnice i Uredbi.

## Članak 4.

## FINANCIJSKI OKVIR

1. Švicarska je suglasna Hrvatskoj dodijeliti doprinos u iznosu do 45.700.000 CHF (četdeset pet milijuna i sedam stotina tisuća švicarskih franaka) u odnosu na dogovorena tematska područja i geografsku raspodjelu te u skladu s indikativnom raspodjelom definiranom u Specifičnim postavkama zemlje korisnice.

2. Doprinos iz stavka 1. ne uključuje izdatke Švicarske za troškove upravljanja »Švicarsko-hrvatskim programom suradnje« i »Kohezijskim fondom za stručnost i partnerstvo Švicarske«. Potonji je fond kojim upravlja Švicarska s ciljem da švicarsko stručno znanje bude dostupno odabranim državama članicama EU-a, osiguravajući kvalitetu i održivost mjera potpore, jačajući bilateralne odnose i potičući partnerstva između Švicarske i Hrvatske.

3. The period of eligibility of expenditures from Support Measures, as defined in Chapter 6 of the Regulations, ends on 3 December 2029, inclusive. Funds not used by this date shall no longer be available to Croatia.

4. Under the Swiss-Croatian Cooperation Programme, with the exception of the amounts reserved for Swiss management costs and the Swiss Expertise and Partnership Fund Cohesion, the Contribution should be provided in the form of non-refundable grants or concessional financial facilities such as credit lines, guarantee schemes, equity, debt participation, and loans.

5. The financing from the Contribution shall not exceed 60% of the eligible expenditures from the Support Measure, except for:

a) Projects or Programmes receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the financing from the Contribution may not exceed 85% of the total eligible expenditures;

b) Projects or Programmes implemented by non-governmental organisations, which may be financed to a degree higher than 60% or fully by the Contribution;

c) Technical Support, which may be financed to a degree higher than 60% or fully by the Contribution;

d) Support Measures in the form of credit lines, guarantee schemes, equity and debt participation and loans to the private sector, which may be financed to a degree higher than 60% or even fully by the Contribution.

6. Croatia shall ensure compliance with applicable rules on state aid and public procurement.

#### Article 5

##### PRINCIPLES FOR SUPPORT MEASURES

1. Support Measures shall be implemented in accordance with the legal framework pursuant to Article 2.

2. Croatia is responsible for the identification of Support Measures, which are:

- a) relevant and in line with national priorities;
- b) effective in addressing the identified needs;
- c) feasible and efficient to implement;
- d) expected to have impact;
- e) designed to create sustainable benefits.

3. Croatia shall avoid any duplication of and/or overlap with any part of a Support Measure which is receiving support from any other structural and/or cohesion funds, such as the European Funds, the European Economic Area Financial Mechanism or the Norwegian Financial Mechanism, as the case may be.

4. Each Support Measure shall be approved first by Croatia and then by Switzerland.

5. Each Support Measure shall be subject to a Support Measure Agreement.

6. The Parties attach high importance to the monitoring, evaluation and auditing of the Support Measures and the Contribution. Each Party shall share, without delay, any useful information requested by the other Party. The Parties shall ensure effective coordination and monitoring of the Swiss-Croatian Cooperation Programme.

7. Switzerland, or any third party appointed to act on its behalf, shall have the right to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Support Measures, as deemed appropriate by Switzerland. Croatia shall provide any and all information, assistance and documentation, which may be requested or useful, to allow Switzerland to exercise such right.

3. Razdoblje prihvatljivosti troškova iz mjera potpore, kako je određeno u poglavlju 6. Uredbe, završava uključivo 3. prosinca 2029. Sredstva koja nisu iskorištena do tog datuma više neće biti dostupna Hrvatskoj.

4. Prema Švicarsko-hrvatskom programu suradnje, osim iznosa rezerviranih za troškove upravljanja u Švicarskoj i Kohezijskog fonda za stručnost i partnerstvo Švicarske, doprinosi bi se trebao osigurati u obliku bespovratnih sredstava ili koncesijskih financijskih sredstava kao što su kreditne linije, jamstveni programi, vlasnički kapital, sudjelovanje u dugu i zajmovi.

5. Financiranje iz doprinosa ne smije prelaziti 60 % prihvatljivih troškova iz mjere potpore, osim za:

a) projekte ili programe koji primaju dodatna financijska sredstva u obliku proračunskih sredstava od nacionalnih, regionalnih ili lokalnih tijela, u kojem slučaju financiranje iz doprinosa ne smije prelaziti 85% ukupnih prihvatljivih troškova;

b) projekte ili programe koje provode nevladine organizacije, a koji se mogu financirati u iznosu većem od 60% ili u cijelosti iz doprinosa;

c) tehničku potporu, koja se može financirati u mjeri većoj od 60% ili u cijelosti iz doprinosa;

d) mjere potpore u obliku kreditnih linija, jamstvenih programa, vlasničkog kapitala i sudjelovanja u dugu te zajmova privatnom sektoru, koji se mogu financirati u iznosu većem od 60% ili čak u cijelosti iz doprinosa.

6. Hrvatska osigurava usklađenost s primjenjivim pravilima o državnim potporama i javnoj nabavi.

#### Članak 5.

##### NAČELA MJERA POTPORE

1. Mjere potpore provode se u skladu s pravnim okvirom prema članku 2.

2. Hrvatska je odgovorna za određivanje mjera potpore, koje su:

- a) relevantne i u skladu s nacionalnim prioritetima;
- b) djelotvorne u rješavanju određenih potreba;
- c) izvedive i učinkovite za provedbu;
- d) očekivanog utjecaja;
- e) osmišljene kako bi stvorile održive koristi.

3. Hrvatska je dužna izbjegavati svako dupliciranje i/ili preklapanje s bilo kojim dijelom mjere potpore koji prima potporu iz bilo kojeg drugog strukturnog i/ili kohezijskog fonda, kao što su Europski fondovi, Financijski mehanizam Europskog gospodarskog prostora ili Norveški financijski mehanizam, ovisno o slučaju.

4. Svaku mjeru potpore najprije odobrava Hrvatska, a zatim Švicarska.

5. Svaka mjera potpore podliježe Sporazumu o mjeri potpore.

6. Stranke pridaju veliku važnost praćenju, ocjeni i reviziji mjera potpore i doprinosa. Svaka stranka bez odgode prosljeđuje sve korisne informacije koje zatraži druga stranka. Stranke osiguravaju učinkovitu koordinaciju i praćenje Švicarsko-hrvatskog programa suradnje.

7. Švicarska ili bilo koja treća strana imenovana da djeluje u njezino ime ima pravo posjeta, praćenja, pregleda, revizije i ocjene svih aktivnosti i postupaka vezanih uz provedbu mjera potpore, ako to Švicarska smatra prikladnim. Hrvatska je dužna osigurati sve informacije, pomoć i dokumentaciju koji mogu biti zatraženi ili korisni kako bi se Švicarskoj omogućilo ostvarivanje tog prava.

8. In order to ensure effective implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme, the competent authorities referred to in Article 6 shall hold annual meetings. The purpose of such meetings shall be to review the progress achieved in the Swiss-Croatian Cooperation Programme, agree on any necessary measures to be taken, and provide a forum for discussion of issues of bilateral interest.

#### Article 6

##### COMPETENT AUTHORITIES

1. Croatia has authorised a national public entity to act on its behalf as the National Coordination Unit (see Country-Specific Set-Up). The National Coordination Unit shall have overall responsibility for reaching the objectives of the Swiss-Croatian Cooperation Programme as well as for its implementation in accordance with this Framework Agreement.

2. Switzerland has authorised the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), and the Federal Department of Economic Affairs, Education and Research, acting through the State Secretariat for Economic Affairs (SECO), to act on its behalf for the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme. Support Measures are assigned to either the SDC or SECO in line with their respective fields of competence.

#### Article 7

##### LIABILITY

The responsibility of Switzerland with regard to the Swiss-Croatian Cooperation Programme is limited to providing funds in accordance with the relevant Support Measure Agreements. No liability to Croatia, to any public or private entity involved in a Support Measure or to any third parties is or will be assumed by Switzerland.

#### Article 8.

##### COMMON CONCERN

The Parties share a common concern to prevent and fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition in procurement procedures based upon price and quality. The Parties therefore agree to combine their efforts to fight corruption and, in particular, agree that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract under this Framework Agreement, or during the performance hereof, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds for terminating this Framework Agreement and the relevant Support Measure Agreement, cancelling the procurement or resulting award, or taking any other proportionate corrective measure laid down by applicable law. The Parties shall promptly inform each other of any well-founded suspicion of an illegal act or corrupt practice.

#### Article 9

##### AMENDMENTS

1. Any amendment to this Framework Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties.

2. Notwithstanding paragraph 1 above, the Country-Specific Set-Up may be amended by mutual agreement of the competent authorities referred to in Article 6 through an exchange of letters between them.

8. Kako bi se osigurala učinkovita provedba Švicarsko-hrvatskog programa suradnje, nadležna tijela iz članka 6. održavaju godišnje sastanke. Svrha takvih sastanaka je preispitivanje napretka postignutog u Švicarsko-hrvatskom programu suradnje, dogovor o svim potrebnim mjerama koje je potrebno poduzeti te osiguravanje foruma za raspravu o pitanjima od dvostranog interesa.

#### Članak 6.

##### NADLEŽNA TIJELA

1. Hrvatska je ovlastila nacionalno javno tijelo da djeluje u njezino ime kao Nacionalna koordinacijska jedinica (vidi Specifične postavke zemlje korisnice). Nacionalna koordinacijska jedinica u cijelosti je odgovorna za postizanje ciljeva Švicarsko-hrvatskog programa suradnje kao i za njegovu provedbu u skladu s ovim Okvirnim sporazumom.

2. Švicarska je ovlastila Savezni odjel za vanjske poslove, koji djeluje putem Švicarske agencije za razvoj i suradnju (SDC), i Savezni odjel za gospodarstvo, obrazovanje i istraživanja, koji djeluje preko Državnog tajništva za gospodarstvo (SECO), da djeluju u njezino ime u provedbi Švicarsko-hrvatskog programa suradnje. Mjere potpore dodjeljuju se SDC-u ili SECO-u u skladu s njihovim područjima nadležnosti.

#### Članak 7.

##### ODGOVORNOST

Odgovornost Švicarske u odnosu na Švicarsko-hrvatski program suradnje ograničena je na osiguravanje sredstava u skladu s odgovarajućim Sporazumima o mjerama potpore. Švicarska ne preuzima niti će preuzeti bilo kakvu odgovornost prema Hrvatskoj, bilo kojem javnom ili privatnom tijelu uključenom u mjeru potpore ili prema bilo kojim trećim stranama.

#### Članak 8.

##### ZAJEDNIČKI INTERES

Stranke dijele zajednički interes u sprječavanju i borbi protiv korupcije, koja ugrožava dobro upravljanje i pravilno korištenje sredstvima potrebnim za razvoj te pravednu i otvorenu konkurenciju na osnovi cijene i kvalitete. Stranke su suglasne udružiti svoje napore u borbi protiv korupcije, a osobito su suglasne da će se svaka ponuda, poklon, plaćanje, nagrada ili korist bilo koje vrste, koju ostvari bilo tko, neposredno ili posredno, u svrhu dodjele mandata ili ugovora u sklopu ovog Okvirnog sporazuma, ili tijekom njegovog izvršenja, tumačiti kao nezakonito djelo ili korupcija. Svako ovakvo djelo dovoljan je razlog za raskid ovog Okvirnog sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o mjeri potpore, poništenje nabave ili posljedice dodjele ugovora ili poduzimanje bilo koje druge razmjernije korektivne mjere propisane primjenjivim pravom. Stranke bez odgode obavješćuju jedna drugu o bilo kakvoj utemeljenoj sumnji na nezakonito postupanje ili korupciju.

#### Članak 9.

##### IZMJENE I DOPUNE

1. Svaka izmjena i dopuna ovog Okvirnog sporazuma bit će u pisanom obliku uzajamnim dogovorom stranaka.

2. Neovisno o prethodnom stavku 1., Specifične postavke zemlje korisnice može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim dogovorom nadležnih tijela iz članka 6. razmjenom pisama između njih.

## Article 10

## FINAL PROVISIONS

1. The Country-Specific Set-Up (Annex) shall form an integral part of this Framework Agreement.

2. This Framework Agreement shall enter into force, after its signature, on the date of receipt of the last notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. It applies until both Parties have fulfilled all their obligations. The Parties shall provisionally apply this Framework Agreement and the Annex hereto commencing on the date on which this Framework Agreement is signed by both Parties.

3. Any dispute which may result from the application of this Framework Agreement shall be resolved by diplomatic means.

4. This Framework Agreement may be terminated at any time by one of the Parties giving six months' prior written notice. Prior to making such a decision, the Parties shall enter into consultation regarding the reasons for the termination.

5. In the event of termination of this Framework Agreement, its provisions shall continue to apply to the relevant Support Measure Agreements concluded before the termination of this Framework Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement on any other consequences of the termination.

Done at Zagreb on 18 October 2022 in two originals in the English language.

FOR THE  
GOVERNMENT OF CROATIA

Nataša Tramišak, mag. iur.

Minister of Regional Development  
and EU Funds

FOR THE SWISS  
FEDERAL COUNCIL

Urs Hammer

Ambassador of Switzerland  
to the Republic of Croatia

## Annex

## COUNTRY-SPECIFIC SET-UP

TO THE FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CROATIA AND THE SWISS  
FEDERAL COUNCIL ON THE IMPLEMENTATION  
OF THE SECOND SWISS CONTRIBUTION TO  
SELECTED MEMBER STATES OF THE EUROPEAN  
UNION TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL  
DISPARITIES WITHIN THE EUROPEAN UNION

## 1. GENERAL PROVISIONS

1.1 This Country-Specific Set-Up is an integral part of the Framework Agreement between the Government of Croatia (hereinafter referred to as «Croatia») and the Swiss Federal Council (hereinafter referred to as «Switzerland») on the implementation of the second Swiss Contribution to selected Member States of the EU to reduce economic and social disparities within the EU (hereinafter referred to as the «Framework Agreement»).

1.2 For the purposes of this Country-Specific Set-Up, the definitions in the Framework Agreement shall apply.

1.3 This Country-Specific Set-Up lays down the thematic and geographical allocations of the Contribution and the specific rules agreed between Switzerland and Croatia, as well as the attribution of responsibilities and tasks to entities involved in the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme and in Support Measures respectively

1.4 For specific rules and procedures not provided in the Country Specific Set-Up, the provisions of the Regulations shall apply.

## Članak 10.

## ZAVRŠNE ODREDBE

1. Specifične postavke zemlje korisnice (Dodatak) čini sastavni dio ovog Okvirnog sporazuma.

2. Ovaj Okvirni sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja, datumom primitka posljednje obavijesti kojom se potvrđuje da su obje stranke okončale svoje postupke odobrenja. Primjenjuje se dok obje stranke ne ispune sve svoje obveze. Stranke privremeno primjenjuju ovaj Okvirni sporazum i njegov Dodatak počevši od datuma na koji su obje stranke potpisale ovaj Okvirni sporazum.

3. Svaki spor koji može proizaći iz primjene ovog Okvirnog sporazuma rješava se diplomatskim sredstvima.

4. Ovaj Okvirni sporazum može okončati u svako doba jedna od stranaka upućivanjem pisane obavijesti šest mjeseci unaprijed. Prije donošenja takve odluke stranke vode konzultacije o razlozima okončanja.

5. U slučaju prestanka ovog Okvirnog sporazuma njegove se odredbe nastavljaju primjenjivati na odgovarajuće Sporazume o mjerama potpore sklopljene prije prestanka ovog Okvirnog sporazuma. Stranke uzajamnim dogovorom odlučuju o svim drugim posljedicama prestanka.

Sastavljeno u Zagrebu 18. listopada 2022. u dva izvornika na engleskom jeziku.

ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE

Nataša Tramišak, mag. iur., v. r.  
ministrica regionalnoga razvoja i  
fondova Europske unije

ZA ŠVICARSKO  
SAVEZNO VIJEĆE

Urs Hammer, v. r.  
veleposlanik Švicarske  
Konfederacije u  
Republici Hrvatskoj

## Dodatak

**SPECIFIČNE POSTAVKE ZEMLJE KORISNICE**  
OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE  
HRVATSKE I ŠVICARSKOG SAVEZNOG VIJEĆA O  
PROVEDBI DRUGOG ŠVICARSKOG DOPRINOSA  
ODABRANIM DRŽAVAMA ČLANICAMA EUROPSKE  
UNIJE ZA SMANJENJE EKONOMSKIH I SOCIJALNIH  
NEJEDNAKOSTI UNUTAR EUROPSKE UNIJE

## 1. OPĆE ODREDBE

1.1. Ovaj dokument Specifične postavke zemlje korisnice sastavni je dio Okvirnog sporazuma između Vlade Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu »Hrvatska«) i Švicarskog saveznog vijeća (u daljnjem tekstu »Švicarska«) o provedbi drugog Švicarskog doprinosa odabranim državama članicama EU za smanjenje ekonomskih i socijalnih nejednakosti unutar EU (u daljnjem tekstu »Okvirni sporazum«).

1.2. Za potrebe dokumenta Specifične postavke zemlje primjenjuju se definicije iz Okvirnog sporazuma.

1.3. Dokumentom Specifične postavke zemlje utvrđuju se tematska i geografska raspodjela doprinosa i posebna pravila dogovorena između Švicarske i Hrvatske te raspodjela odgovornosti i zadaća tijelima uključenim u provedbu Švicarsko-hrvatskog programa suradnje i mjerama potpore.

1.4. Za posebna pravila i postupke koji nisu navedeni u dokumentu Specifične postavke zemlje primjenjuju se odredbe Uredbe.

## 2. ROLES AND RESPONSIBILITIES FOR THE SWISS-CROATIAN COOPERATION PROGRAMME

### 2.1 National Coordination Unit

The Partner State has authorised the Croatian Ministry of Regional Development and Funds of the European Union, Directorate for Strategic Planning and Coordination of EU Funds, Sector for EU programmes and International Financial Mechanisms to act on its behalf as National Coordination Unit of the Swiss – Croatian Cooperation Programme.

The Roles and Responsibilities of the National Coordination Unit are set out in the Regulations.

### 2.2 Intermediate Body

The Intermediate Body for the Water and waste-water management is the Ministry of Economy and Sustainable Development.

In line with the Croatian legal framework, the responsible body for the operation of the Croatian Waters is the ministry responsible for water management which in this case is the Ministry of Economy and Sustainable Development. The Ministry of Economy and Sustainable Development plans the funds of the Swiss Contribution in its section of the State Budget, and ensures the payment of the funds of the Swiss Contribution for expenses verified by the Programme Operator, Croatian Waters, based on the submitted requests. It also monitors the progress of the activities financed by the Swiss Contribution.

### 2.3 Paying Authority

The Ministry of Finance, State Treasury, is the Paying Authority for the Swiss Contribution. The roles and responsibilities of the Paying Authority are set out in the Regulations.

### 2.4 Audit Authority

The Agency for the Audit of European Union Programmes Implementation System (ARPA) is the Audit Authority for the Swiss Contribution. The roles and responsibilities of the Audit Authority are set out in the Regulations.

### 2.5 Irregularity Authority

The Ministry of Finance, Service for Coordination of the System for Combating Irregularities and Fraud in the use of EU Funds (AFCOS-Service), is the Irregularity Authority for the Swiss Contribution.

## 3. PARAMETERS OF COOPERATION

### 3.1 Thematic allocation

Specific objective & thematic area	Indicative Swiss allocation of the Contribution [in CHF millions]
<b>1. Promoting economic growth and social dialogue, reducing (youth) unemployment</b>	
(i) Vocational and professional education and training	0
(ii) Research and innovation	8.0
(iii) Financing for micro, small and medium-sized enterprises	0
<b>2. Managing migration and supporting integration. Increasing public safety and security</b>	
(iv) Providing support to migration management and promoting integration measures	0
(v) Improving public safety and security	0
<b>3. Protecting the environment and the climate</b>	
(vi) Energy efficiency and renewable energy	0
(vii) Public transport	0
(viii) Water and waste-water management	23
(ix) Waste management	0
(x) Nature conservation and biodiversity	0

## 2. ULOGE I ODGOVORNOSTI TIJELA U SKLOPU ŠVICARSKO-HRVATSKOG PROGRAMA SURADNJE

### 2.1. Nacionalna koordinacijska jedinica

Država partner ovlastila je Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije, Upravu za strateško planiranje i koordinaciju fondova EU, Sektor za EU programe i međunarodne financijske mehanizme da djeluje u njezino ime kao Nacionalna koordinacijska jedinica u sklopu Švicarsko-hrvatskog programa suradnje.

Uloga i odgovornosti nacionane koordinacijske jedinice utvrđene su Uredbom.

### 2.2. Posredničko tijelo

Posredničko tijelo za program Vodoopskrba i odvodnja je Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja.

U skladu s hrvatskim pravnim okvirom, za rad Hrvatskih voda nadležno je ministarstvo za upravljanje vodama koje je u ovom slučaju Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja.

Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja planira sredstva švicarske darovnice u svom dijelu državnog proračuna te osigurava isplatu sredstava švicarskog doprinosa za troškove koje na temelju podnesenih zahtjeva verificira Upravitelj programa – Hrvatske vode. Također prati napredak aktivnosti koje se financiraju iz švicarskog doprinosa.

### 2.3. Tijelo za plaćanje

Ministarstvo financija, Državna riznica, tijelo je za plaćanje švicarskog doprinosa. Uloge i odgovornosti tijela za plaćanje utvrđene su Uredbom.

### 2.4. Revizijsko tijelo

Agencija za reviziju sustava provedbe programa Europske unije (ARPA) revizorsko je tijelo za švicarski doprinos. Uloge i odgovornosti tijela za reviziju utvrđene su Uredbom.

### 2.5. Tijelo za nepravilnosti

Ministarstvo financija, Služba za koordinaciju sustava za suzbijanje nepravilnosti i prijevare u korištenju fondova Europske unije (AFCOS – služba), tijelo je za nepravilnosti po pitanju švicarskog doprinosa.

## 3. POKAZATELJI SURADNJE

### 3.1. Tematska raspodjela

Specifični cilj i tematsko područje	Indikativna raspodjela švicarskog doprinosa [u milijunima CHF]
<b>1. Promicanje gospodarskog rasta i socijalnog dijaloga, smanjenje nezaposlenosti (mladih)</b>	
(i) Strukovno i stručno obrazovanje i osposobljavanje	0
(ii) Istraživanje i inovacije	8.0
(iii) Financiranje mikropoduzeća te malih i srednjih poduzeća (MSP)	0
<b>2. Upravljanje migracijama i podrška integraciji. Povećanje javne sigurnosti i zaštite</b>	
(iv) Pružanje potpore upravljanju migracijama i promicanje mjera integracije	0
(v) Poboljšanje javne sigurnosti i zaštite	0
<b>3. Zaštita okoliša i klime</b>	
(vi) Energetska učinkovitost i obnovljiva energija	0
(vii) Javni prijevoz	0
(viii) Vodoopskrba i odvodnja	23
(ix) Gospodarenje otpadom	0
(x) Očuvanje prirode i bioraznolikost	0



<b>4. Strengthening of social systems</b>	
(xi) Health and social protection	5.5
(xii) Minorities and socially disadvantaged groups	0
<b>5. Civic engagement and transparency</b>	
(xiii) Civic engagement and transparency	7.62
<b>6. Technical support</b>	
(xiv) Technical Assistance Fund	0.68
(xv) Support Measure Preparation Fund	0.9
Total Allocation	45.7

Any unused balances in all the Support Measure of the Swiss-Croatian Cooperation Programme may be transferred to any other approved Support Measure provided the feasibility is ensured until the end of the eligibility period, by mutual agreement (e.g. confirmed in the minutes of meetings or by correspondence) between the competent authorities mentioned in Article 6 of the Framework Agreement in the course of the implementation of the Swiss-Croatian Cooperation Programme. For the consequent modification of the Support Measure, Article 4.12 of the Regulations shall apply.

### 3.2 Geographical allocation

The following less-favoured regions shall receive at least 50 % of the Contribution:

Adriatic Croatia

Pannonian Croatia

North Croatia

### 3.3 Pre-specified parameters per thematic area

#### (i) Research and innovation

Directly selected or pre-identified Support Measures

Support Measure name	Research Programme Croatia
Support Measure type	Programme
Objectives	<p>The programme contributes to the economic growth and competitiveness of Croatia by strengthening the research excellence and innovation capacities of Croatian research organizations, universities and enterprises and by facilitating the research and innovation cooperation with international partners. Expected outcomes are among others:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lasting networks between Switzerland and Croatia are created.</li> <li>• Research institutions and/or the private sector enhance their capacities for innovation.</li> <li>• National research institutions produce internationally recognized research results and shape national debates and policy dialogue.</li> </ul>
Strategic Focus	<p>The programme will be implemented through two components:</p> <p><b>Component 1: Multilateral Joint Research Projects (MJRP)</b></p> <p>Building up long-term sustainable research partnerships between Croatian and Swiss and other European partners with a view to, among other things, encourage joint participation in the EU Framework Programme Horizon Europe.</p> <p>Swiss indicative Commitment: 6 million CHF</p> <p><b>Component 2: EUROSTARS</b></p> <p>Improving the innovation capacities and international competitiveness of Croatian SMEs by strengthening their participation in the EUROSTAR'S programme.</p> <p>Swiss-Croatian RID cooperation will be facilitated in both programme components. No geographic focus is foreseen but special attention will be paid to promote the programme and encourage participation of RID organizations and innovative enterprises from outside of Zagreb.</p> <p>Swiss indicative Commitment: 2 million CHF</p>
Swiss indicative Commitment	8 million CHF

<b>4. Jačanje socijalnih sustava</b>	
(xi) Zdravstvena i socijalna zaštita	5.5
(xii) Manjine i ranjive društvene skupine	0
<b>5. Civilno društvo i transparentnost</b>	
(xiii) Civilno društvo i transparentnost	7.62
<b>6. Tehnička potpora</b>	
(xiv) Fond za tehničku pomoć	0.68
(xv) Fond za pripremu mjera potpore	0.9
Ukupna sredstva	45.7

Sva neiskorištena sredstva u svim mjerama potpore iz Švicarsko-hrvatskog programa suradnje mogu se prenijeti na bilo koju drugu odobrenu mjeru potpore pod uvjetom da je osigurana provedivost do kraja razdoblja prihvatljivosti, sporazumno (npr. potvrđeno u zapisniku sa sastanaka ili korespondencijom) između nadležnih tijela navedenih u članku 6. Okvirnog sporazuma tijekom provedbe Švicarsko-hrvatskog programa suradnje. Za posljedičnu izmjenu mjere potpore primjenjuje se članak 4.12 Uredbe.

### 3.2. Geografska raspodjela

Sljedeće manje povlaštene regije primaju najmanje 50 % doprinosa:

Jadranska Hrvatska

Panonska Hrvatska

Sjeverna Hrvatska

### 3.3. Unaprijed određeni pokazatelji po tematskom području

#### (i) Istraživanje i inovacije

Izravno odabrane ili unaprijed određene mjere potpore

Naziv mjere potpore	Istraživački program Hrvatska
Vrsta mjere potpore	Program
Ciljevi	<p>Program pridonosi gospodarskom rastu i konkurentnosti Hrvatske jačanjem istraživačke izvrsnosti i inovacijskih kapaciteta hrvatskih istraživačkih organizacija, sveučilišta i poduzeća te olakšavanjem istraživačke i inovacijske suradnje s međunarodnim partnerima. Očekivani rezultati su, između ostalog:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stvaraju se dugoročne mreže između Švicarske i Hrvatske.</li> <li>• Istraživačke institucije i/ili privatni sektor povećavaju svoje kapacitete za inovacije.</li> <li>• Nacionalne istraživačke institucije izrađuju međunarodno priznate rezultate istraživanja i oblikuju nacionalne rasprave i politički dijalog.</li> </ul>
Strateški fokus	<p>Program će se provoditi kroz dvije komponente:</p> <p><b>Komponenta 1: Multilateralni zajednički istraživački projekti (MZIP)</b></p> <p>Izgradnja dugoročnih održivih istraživačkih partnerstava između hrvatskih i švicarskih i drugih europskih partnera u cilju, između ostalog, poticanja zajedničkog sudjelovanja u Okvirnom programu EU-a Obzor Europa.</p> <p>Švicarska indikativna obveza: 6 milijuna CHF</p> <p><b>Komponenta 2: EUROSTARS</b></p> <p>Poboljšanje inovacijskih kapaciteta i međunarodne konkurentnosti hrvatskih MSP-ova jačanjem njihova sudjelovanja u programu EUROSTARS.</p> <p>Švicarsko-hrvatska suradnja u području istraživanja, razvoja i inovacija bit će olakšana u obje programske komponente. Ne predviđa se geografski fokus, ali posebna pažnja posvetit će se promicanju programa i poticanju sudjelovanja organizacija u području istraživanja, razvoja i inovacija i inovativnih poduzeća izvan Zagreba.</p> <p>Švicarska indikativna obveza: 2 milijuna CHF</p>
Švicarska indikativna obveza	8 milijuna CHF

Programme Operator	For Programme Component 1: The Croatian Sciences Foundation For Programme Component 2: Croatian Agency for SMEs, Innovation and Investments (HARA-KIRI) The NCU will conclude two separate Agreements with each Programme Component Operator.
Swiss Support Measure Partner(s)	Swiss research and innovations institutions, and agencies, research infrastructures For Programme Component 2: Innosuisse will be acting as a technical backstopping.
Other specificities related to the Support Measure	For Programme Component 1, the Swiss National Science Foundation will be acting as Programme Component Operator and specific rules, deviating from the Regulations e.g. on financial flows, audit and reporting will be applied and further defined in the Support Measure Agreement.

### (ii) Water and waste-water management

#### Directly selected or pre-identified Support Measures

Support Measure name	Water and waste-water management	
Support Measure type	Programme	
Objectives	The programme contributes to the environmental protection of the groundwater and surface water as well as to sustainable economic development by i) improving the municipal drinking water supply and waste-water infrastructure including increasing its energy efficiency and use of renewable energy sources; and by ii) improving professional skills in the water and waste-water sector	
Strategic Focus	In line with Croatia's National Development Strategy 2030, which prioritises the development of public infrastructure in mountain regions, the programme invests in the (re)construction of the sewage and water supply system in Gorski Kotar with the aim to reduce water losses as well as the pollution of groundwater and surface water in the region. It contributes to the improvement of living conditions and sustainable economic development by ensuring reliable supply of high quality drinking water. Climate risks as well as mitigation and adaptation measures shall be systematically taken into account in the design of the investments. By focusing on the use of renewable energies such as small hydropower and solar energy, the sustainability of the aforementioned investments is improved. Practice-oriented training as well as conceptual exchanges and dialogue among Croatian and Swiss waste-water and water professionals complement the aforementioned infrastructure investments.	
Swiss indicative Commitment	23 million CHF	
Intermediate Body	Ministry of Economy and Sustainable Development	
Programme Operator	Croatian Waters – Hrvatske vode	
Swiss Support Measure Partner(s)	Swiss institutions with experience in education of professionals and use of renewable energy in the water and waste-water sector such as the Swiss Water Association VSA and probably Swiss Small Hydro	
Other specificities related to the Support Measure	Approximately 5% of the Swiss Commitment to the programme has to be dedicated to the skills components	

### (iii) Health and social protection

#### Directly selected or pre-identified Support Measures

Support Measure name	Palliative Care Programme	
Support Measure type	Programme	
Objectives	The overall goal is to improve the quality of life of incurable patients and their families.	

Upravitelj programa	Za programsku komponentu 1: Hrvatska zaklada za znanost Za programsku komponentu 2: Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije (HAMAG-BICRO) NKJ će zaključiti dva odvojena sporazuma sa svakim upraviteljem programske komponente.
Švicarski partner(i) mjere potpore	Švicarske istraživačke i inovacijske institucije, agencije, istraživačke infrastrukture Za programsku komponentu 2: Innosuisse (Švicarska agencija za inovacije) će djelovati kao tehnička podrška.
Ostale posebnosti povezane s mjerom potpore	Za programsku komponentu 1 Švicarska nacionalna znanstvena zaklada djelovat će kao Upravitelj programske komponente te će se primjenjivati posebna pravila, odstupajući od Uredbe, npr. u financijskim tokovima, reviziji i izvješćivanju, koja će se dalje definirati u Sporazumu o mjeri potpore.

### (ii) Vodoopskrba i odvodnja

#### Izravno odabrane ili unaprijed određene mjere potpore

Naziv mjere potpore	Vodoopskrba i odvodnja	
Vrsta mjere potpore	Program	
Ciljevi	Program doprinosi zaštiti okoliša podzemnih i površinskih voda te održivom gospodarskom razvoju: i) poboljšanjem komunalne opskrbe pitkom vodom i infrastrukture otpadnih voda, uključujući povećanje njezine energetske učinkovitosti i korištenje obnovljivih izvora energije; i ii) poboljšanjem profesionalnih vještina u sektoru vodoopskrbe i odvodnje	
Strateški fokus	U skladu s Nacionalnom razvojnom strategijom Republike Hrvatske do 2030. godine, koja daje prioritet razvoju javne infrastrukture u brdsko-planinskim regijama, program ulaže u (re)izgradnju kanalizacijskog i vodovodnog sustava u Gorskom kotaru s ciljem smanjenja gubitaka vode kao i zagađenja podzemnih i površinskih voda u regiji. Doprinosi poboljšanju životnih uvjeta i održivom gospodarskom razvoju osiguravanjem pouzdane opskrbe pitkom vodom visoke kvalitete. Pri projektiranju ulaganja sustavno se uzimaju u obzir klimatski rizici te mjere za ublažavanje i prilagodbu. Usredotočujući se na korištenje obnovljivih izvora energije kao što su male hidroelektrane i solarna energija, poboljšava se održivost navedenih ulaganja. Osposobljavanje usmjereno na praksu, kao i konceptualne razmjene i dijalog između hrvatskih i švicarskih stručnjaka za odvodnju i vodoopskrbu nadopunjuju navedena infrastrukturna ulaganja.	
Švicarska indicativna obveza	23 milijuna CHF	
Posredničko tijelo	Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja	
Upravitelj programa	Hrvatske vode	
Švicarski partner(i) mjere potpore	Švicarske institucije s iskustvom u obrazovanju stručnjaka i korištenju obnovljivih izvora energije u sektoru vodoopskrbe i odvodnje kao što su Švicarska udruga za vode (Swiss Water Association – VSA) i vjerojatno udruga Swiss Small Hydro	
Ostale posebnosti povezane s mjerom potpore	Otprilike 5% švicarske obveze prema programu mora biti posvećeno komponentama vještina	

### (iii) Zdravstvena i socijalna zaštita

#### Izravno odabrane ili unaprijed određene mjere potpore

Naziv mjere potpore	Program palijativne skrbi	
Vrsta mjere potpore	Program	
Ciljevi	Opći cilj je poboljšati kvalitetu života neizlječivih pacijenata i njihovih obitelji.	

Strategic Focus	The Programme aims at ensuring equity and access to palliative care services in Croatia by promoting palliative care among medical and non-medical staff, improving the coordination and integration of all levels of palliative care, and by improving the quality of palliative care at the national level. The Programme will put special focus on ensuring appropriate home based care. Activities shall focus on capacity building of professionals and volunteers, members of families of palliative care patients; procurement of equipment for simulation laboratories; and nationwide promotional activities and access to information on palliative care with a possible component for up-grading of the existing IT system for connecting all stakeholders in palliative care and data exchange within the health system. The Programme shall also promote exchange of experience, knowledge, ideas, solutions and best practices with Swiss partner(s).
Swiss indicative Commitment	5.5 million CHF
Programme Operator	Ministry of Health
Swiss Support Measure Partner(s)	Swiss public or private non-profit organisation or experts, active in palliative care.
Other specificities related to the Support Measure	

**(iv) Civic engagement and transparency****Directly selected or pre-identified Support Measures**

Support Measure name	Civic Engagement
Support Measure type	Programme
Objectives	The overall goal is to strengthen democratic structures and processes through civic engagement to reduce economic and social disparities.
Strategic Focus	The Programme shall finance activities selected under Calls for proposals and provide capacity building and management support to civil society organisations. The Programme will contribute to balanced regional socio-economic growth and democratic development of the Republic of Croatia by strengthening the capacities of civil society organisations. It will implement activities that empower partnerships of civil society organisations and local stakeholders within four Components: <b>Component 1: Sustainable Development Education</b> The component aims to increase the role of civil society organisations in the development of competencies of children and youth on sustainable development issues; and to empower partnerships of civil society organisations, schools and local communities in raising awareness on sustainable development issues. <b>Component 2: Strengthening Volunteering</b> The objective is to strengthen the contribution of volunteering to social and economic growth and democratic development, where volunteering is defined as a voluntary investment of personal time, effort, knowledge and skills that perform services or activities for the benefit of another person or for the general benefit. The component aims to increase the number of quality and sustainable volunteer and volunteering education programmes and to encourage the development of inclusive volunteering. Activities supported shall target efficient volunteering management and the empowerment of volunteers. <b>Component 3: Micro Projects</b> The objective is to support innovative micro projects of civil society organisations. The aim is to ensure an active role of civil society organisations in local community development and to find tailor-made solutions to local problems. The Programme also promotes cooperation and partnership between institutions, local governments and civil society organisations. <b>Component 4: Service-Learning Programmes</b> The objective is to support the development of sustainable partnerships of civil society organisations and higher education institutions for the implementation of service-learning programmes. The Programme should contribute to strengthening professional, analytical and advocacy capacities of civil society organisations by engaging students and higher education employees in service-learning activities.

Strateški fokus	Cilj Programa je osigurati ravnopravnost i pristup uslugama palijativne skrbi u Hrvatskoj promicanjem palijativne skrbi među medicinskim i nemedicinskim osobljem, poboljšanjem koordinacije i integracije svih razina palijativne skrbi te poboljšanjem kvalitete palijativne skrbi na nacionalnoj razini. Program će se posebno usredotočiti na osiguravanje odgovarajuće kućne njege. Aktivnosti su usmjerene na izgradnju kapaciteta stručnjaka i volontera te članova obitelji bolesnika palijativne skrbi; nabavu opreme za simulacijske laboratorije; te promotivne aktivnosti diljem zemlje i pristup informacijama o palijativnoj skrbi s mogućom komponentom za nadogradnju postojećeg IT sustava za povezivanje svih dionika u palijativnu skrb i razmjenu podataka unutar zdravstvenog sustava. Program također promiče razmjenu iskustava, znanja, ideja, rješenja i najboljih praksi sa švicarskim partnerom/ima.
Švicarska indikativna obveza	5,5 milijuna CHF
Upravitelj programa	Ministarstvo zdravstva
Švicarski partner(i) mjere potpore	Švicarska javna ili privatna neprofitna organizacija ili stručnjaci, aktivni u palijativnoj skrbi.
Ostale posebnosti povezane s mjerom potpore	

**(iv) Civilno društvo i transparentnost****Izravno odabrane ili unaprijed određene mjere potpore**

Naziv mjere potpore	Civilno društvo
Vrsta mjere potpore	Program
Ciljevi	Opći cilj je jačanje demokratskih struktura i procesa kroz civilno društvo kako bi se smanjile ekonomske i socijalne nejednakosti.
Strateški fokus	Programom se financiraju aktivnosti odabrane u okviru poziva za podnošenje prijedloga te se organizacijama civilnog društva pruža potpora u izgradnji kapaciteta i upravljanju. Program će pridonijeti uravnoteženom regionalnom društveno-gospodarskom rastu i demokratskom razvoju Republike Hrvatske jačanjem kapaciteta organizacija civilnog društva. Provest će aktivnosti kojima se osnažuju partnerstva organizacija civilnog društva i lokalnih dionika u okviru četiriju komponenti: <b>Komponenta 1: Edukacija o održivom razvoju</b> Cilj je komponente povećati ulogu organizacija civilnog društva u razvoju kompetencija djece i mladih u pitanjima održivog razvoja te osnažiti partnerstva organizacija civilnog društva, škola i lokalnih zajednica u podizanju svijesti o pitanjima održivog razvoja. <b>Komponenta 2: Jačanje volontiranja</b> Cilj je jačanje doprinosa volontiranja društvenom i gospodarskom rastu i demokratskom razvoju, gdje se volontiranje definira kao dobrovoljno ulaganje osobnog vremena, truda, znanja i vještina koji obavljaju usluge ili aktivnosti u korist druge osobe ili u opću korist. Cilj je komponente povećati broj kvalitetnih i održivih obrazovnih programa koji se odnose na volontera i volontiranje te potaknuti razvoj uključivog volontiranja. Podržane aktivnosti usmjerene su na učinkovito upravljanje volontiranjem i osnaživanje volontera. <b>Komponenta 3: Mikroprojekti</b> Cilj je podržati inovativne mikroprojekte organizacija civilnog društva. Cilj je osigurati aktivnu ulogu organizacija civilnog društva u razvoju lokalnih zajednica i pronaći prilagođena rješenja za lokalne probleme. Program također promiče suradnju i partnerstvo između institucija, lokalnih samouprava i organizacija civilnog društva. <b>Komponenta 4: Programi društveno korisnog učenja u zajednici</b> Cilj je podržati razvoj održivih partnerstava organizacija civilnog društva i visokih učilišta za provedbu Programa društveno korisnog učenja u zajednici. Program bi trebao doprinijeti jačanju stručnih, analitičkih i zagovaračkih kapaciteta organizacija civilnoga društva uključivanjem studenata i zaposlenika u sustavu visokog obrazovanja u aktivnosti učenja zalaganjem u zajednici.

Swiss indicative Commitment	7.62 million CHF	
Programme Operator	The Government Office for Cooperation with NGOs	
Swiss Support Measure Partner(s)	Swiss public or private non-profit organisations able to contribute with knowledge and experience to civic engagement and/or capacity building of civil society organisations.	
Other specificities related to the Support Measure		

#### 4. PARTNER STATE SPECIFIC RULES AND PROCEDURES

Switzerland and Croatia agree to the following specific provisions in derogation / modification / complement / specification of the Regulations:

Due to the specific national rules set up for the execution of payment transactions, the Paying Authority shall not open a separate bank account.

Consequently, the following paragraph replaces Art 3.5 Paragraph 3 of the Regulations (Paying Authority):

All disbursements under the Swiss Contribution shall be pre-financed from the State Budget and executed from the Treasury Single Account – TSA, in accordance with the national budget procedures. Funds received from Switzerland will be transferred directly to the Treasury Single Account (State Budget) and accordingly recorded on the budgetary item related to the relevant Support Measure.

In the event of a conflict between the Regulations and these specific provisions, the specific provisions of this Annex shall prevail.

Švicarska indikativna obveza	7,62 milijuna CHF	
Upravitelj programa	Ured za udruge Vlade RH	
Švicarski partner(i) mjere potpore	Švicarske javne ili privatne neprofitne organizacije koje znanjem i iskustvom mogu doprinijeti civilnom društvu i/ili izgradnji kapaciteta organizacija civilnog društva.	
Ostale posebnosti povezane s mjerom potpore		

#### 4. POSEBNA PRAVILA I POSTUPCI DRŽAVE PARTNERA

Švicarska i Hrvatska suglasne su sa sljedećim posebnim odredbama u odstupanju/izmjeni/dopuni/specifikaciji Uredbe:

Zbog posebnih nacionalnih pravila utvrđenih za izvršenje platnih transakcija, Tijelo za plaćanje ne otvara zaseban bankovni račun.

Sljedom navedenog, sljedeći stavak zamjenjuje članak 3.5., stavak 3. Uredbe (Tijelo za plaćanje):

Sve isplate u okviru Švicarskog doprinosa unaprijed se financiraju iz državnog proračuna i izvršavaju s jedinstvenog računa riznice – JRR, u skladu s postupcima nacionalnog proračuna. Sredstva primljena iz Švicarske izravno će se prenijeti na jedinstveni račun riznice (državni proračun) i sukladno tome evidentirati na proračunskoj stavci koja se odnosi na odgovarajuću mjeru potpore.

U slučaju proturječja između Uredbe i ovih posebnih odredbi, prevladavaju posebne odredbe ovog Dodatka.

### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Okvirnog sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona podmiruju se u okviru proračunskih sredstava za 2023., 2024., 2025., 2026., 2027., 2028. i 2029. godinu.

Troškovi sufinanciranja iz stavka 1. ovoga članka ulazit će u redovna proračunska sredstva nadležnih tijela državne uprave i korisničkih institucija.

### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnih za poslove regionalnoga razvoja i fondova Europske unije i poslove financija.

### Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Okvirni sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, već se privremeno primjenjuje od datuma potpisivanja, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/23-01/25

Zagreb, 5. svibnja 2023.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Gordan Jandroković**, v. r.

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O OSNIVANJU CENTRA ZA RAZVOJ FINANCIJA (CEF)

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o osnivanju Centra za razvoj financija (CEF), koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 5. svibnja 2023.

Klasa: 011-02/23-02/39

Urbroj: 71-10-01/1-23-2

Zagreb, 9. svibnja 2023.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Zoran Milanović**, v. r.

## ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O OSNIVANJU CENTRA ZA RAZVOJ FINANCIJA (CEF)

### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o osnivanju Centra za razvoj financija (CEF), potpisan na Bledu 3. rujna 2013. u izvorniku na engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

### AGREEMENT ON ESTABLISHING THE CENTER OF EXCELLENCE IN FINANCE (CEF)

The Contracting Parties to this Agreement,

#### whereas

Recognizing the vital importance of the need for public financial reforms and sound central banking in South Eastern Europe and other countries;

Being aware of the need to promote international standards in public financial management, central banking and other areas of public administration;

Sharing the need to further extend cooperation in public financial management and central banking;

Desiring to develop knowledge exchange, capacity development and technical assistance among the countries of South Eastern Europe and other countries and international institutions and organizations;

Acknowledging the importance of mutual cooperation on the basis of the principles of equal rights, state sovereignty, territorial integrity, good faith and good neighborhood relations;

Wishing to enhance their common goals by the establishment of an organization on the basis of a multilateral agreement open to the countries of South Eastern Europe and other countries, as well as international institutions and organizations;

Responding to the invitation of the Republic of Slovenia to host such organization in Ljubljana, Slovenia and agreeing to extend the Privileges and Immunities as set hereinafter in the territory of all Contracting Parties;

HAVE AGREED that the CEF shall be organized and shall operate in accordance with the following provisions:

### UGOVOR O OSNIVANJU CENTRA ZA RAZVOJ FINANCIJA (CEF)

Ugovorne stranke ovog Ugovora,

#### budući da

prepoznaju izuzetnu važnost potrebe za reformama javnih financija i učinkovitog središnjeg bankarstva u jugoistočnoj Europi i drugim zemljama;

su svjesne potrebe promicanja međunarodnih standarda u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim područjima javne uprave;

imaju potrebu za daljnjim širenjem suradnje u upravljanju javnim financijama i središnjem bankarstvu;

žele razvijati razmjenu znanja, kapaciteta i tehničke pomoć između zemalja jugoistočne Europe te drugih zemalja i međunarodnih institucija i organizacija;

uvažavaju važnost međusobne suradnje utemeljene na načelima ravnopravnosti, državnog suvereniteta, teritorijalne cjelovitosti, dobre vjere i dobrosusjedskih odnosa;

žele unaprijediti njihove zajedničke ciljeve osnivanjem organizacije na temelju mnogostranogugovora otvorenog zemljama jugoistočne Europe i drugim zemljama, kao i međunarodnim institucijama i organizacijama;

odgovaraju na poziv Republike Slovenije da bude domaćin takve organizacije u Ljubljani, Slovenija, i da su suglasne osigurati provedbu povlastica i imuniteta, kako je navedeno u nastavku, na državnom području svih ugovornih stranaka;

SPORAZUMJELE SU SE da CEF bude organiziran i djeluje u skladu sa sljedećim odredbama:

## GENERAL PROVISIONS

## Article 1

## DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement, the terms used herein shall have the following meaning:

«CEF» means the Center of Excellence in Finance.

«Members of the Governing Board» means the Ministers of Finance and Governors of Central Banks or heads of other relevant institutions or their nominated representatives.

«Official activities» means the provision of training, professional and technical assistance, and facilitation of networks for the purpose of implementing reforms in public financial management and central banking.

«Director» means the Director of the CEF.

«Staff» means any employee of the CEF.

«Expert» means any person contracted by the CEF for a short term (up to twelve months) to deliver requested services.

«Representatives of the CEF Members» means members of delegations participating in meetings convened by the CEF;

«Meeting convened by the CEF» means any meeting of any CEF organ or a subsidiary body or any conference convened by the CEF.

«Property» means all income of the CEF and all property, including funds, assets and other properties that belong to the CEF, either owned or held/administered by the CEF, in accordance with the official duties performed by the CEF;

«Premises» means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the CEF, irrespective of ownership;

«Archives» means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data, belonging to or held by the CEF.

«Family members» means spouses and common-law partners of the Staff, unmarried dependent children of the Staff up to 18 years of age, or up to 26 years of age if enrolled as full-time students at post-secondary educational institutions, and unmarried dependent children of the Staff who are physically or mentally disabled.

«Host country» means the country where the headquarters of CEF is located.

Any reference to a person of the male sex shall be deemed also to constitute a reference to a person of the female sex, and viceversa.

## Article 2

## ESTABLISHMENT AND STATUS

The CEF shall possess international legal personality.

## Article 3

## PURPOSE AND ACTIVITIES

1. Purpose of the CEF shall be to promote knowledge exchange, deliver training and facilitate technical assistance in public financial management, central banking and other areas of public administration.

2. The CEF shall deliver its activities through focused and practically oriented tailor made and demand driven training and technical assistance, promotion of cooperation in the region, including maintenance of platforms for peer learning and facilitation of communities of practice, establishment of new partnerships, exchange of experience and similar to tackle specific challenges of its member states.

## OPĆE ODREDBE

## Članak 1.

## DEFINICIJE

Za svrhe ovog Ugovora, ovdje korišteni izrazi imaju sljedeće značenje:

»CEF« znači Centar za razvoj financija.

»Članovi Upravnog odbora« znači ministri financija i guverneri središnjih banaka ili čelnici drugih relevantnih institucija ili njihovi imenovani predstavnici.

»Službene aktivnosti« znači pružanje osposobljavanja, stručne i tehničke pomoći te uspostava mreža za provedbu reformi upravljanja javnim financijama i središnjeg bankarstva.

»Ravnatelj« znači ravnatelj CEF-a.

»Osoblje« znači zaposlenici CEF-a.

»Stručnjak« znači bilo koja osoba koju CEF angažira na kratkoročnoj osnovi (najviše dvanaest mjeseci) za obavljanje potrebnih usluga.

»Predstavnici članica CEF-a« znači članove izaslanstva koji sudjeluju na sastancima koje saziva CEF.

»Sastanak koji saziva CEF« znači sastanak tijela CEF-a ili pomoćnog tijela ili konferencija koju saziva CEF.

»Imovina« znači sav prihod CEF-a i sva imovina, uključujući kapital, sredstva i druga imovina koja pripada CEF-u, bilo da je u vlasništvu ili posjedu ili da njome upravlja, u skladu sa službenim dužnostima koje CEF obavlja.

»Prostori« znači zgrade ili dijelovi zgrada, uključujući i pripadajuće zemljište, koji se koriste isključivo za potrebe CEF-a, bez obzira na vlasništvo.

»Arhiva« znači svi zapisi, korespondencija, dokumenti, rukopisi, podaci na računalnim i računalima i nosačima podataka, fotografije, filmovi, video zapisi, zvučni zapisi i drugi podaci koji pripadaju CEF-u ili su u posjedu CEF-a.

»Obitelj« znači supružnici i izvanbračni partneri osoblja, nevjenčana uzdržavana djeca osoblja do 18 godina starosti, odnosno do 26 godina starosti ako su upisani kao redoviti studenti na visokim i visokoškolskim obrazovnim ustanovama, i nevjenčana uzdržavana djeca osoblja koja su fizički ili mentalno nesposobna.

»Zemlja domaćin« znači zemlja u kojoj se nalazi sjedište CEF-a.

Svako pozivanje na osobu muškog roda ujedno je i pozivanje na osobu ženskog roda i obrnuto.

## Članak 2.

## OSNIVANJE I STATUS

CEF ima međunarodnu pravnu osobnost.

## Članak 3.

## SVRHA I AKTIVNOSTI

1. Svrha CEF-a je promicanje razmjene znanja, pružanje obuke i tehničke pomoći u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim područjima javne uprave.

2. CEF provodi svoje aktivnosti pružanjem ciljane i praktične obuke i tehničke pomoći usmjerene na zahtjeve, promicanjem suradnje u regiji, uključujući održavanje platformi za uzajamno učenje i poticanje zajednica na razmjenu prakse, uspostavljanjem novih partnerstava, razmjenom iskustva i slično za rješavanje specifičnih izazova svojih zemalja članica.

3. The CEF, acting as a facilitator and catalyst, providing experience for practical applications and policies, offering support on all matters relating to public financial management and central banking, helping countries to benefit from the efficient development and transfer of knowledge and best practices, the CEF performs the following activities, in particular for the benefit of CEF Members:

a) assist in the implementation of public financial management reforms and the strengthening of central banking through tailor-made activities;

b) initiate discussion and ensure interaction with other governmental and nongovernmental organizations to support the creation of an enabling environment for effective public finance management and central banking;

c) provide access to the latest knowledge and practical experience in public financial management and central banking whilst providing support to its members in developing individual solutions;

d) improve knowledge and technology transfer and promote the development of local capacity and competence in CEF Members including necessary interconnections;

e) offer capacity building through certified programs of training and education;

f) serve as a meeting point for the sharing of know-how and the exchange of experience gained in the reforms process;

g) perform and encourage research to respond to the regional capacity development needs;

h) provide opportunities for the region's officials of CEF Members to study the implementation of international standards, best practices and trends, all under the guidance of highly qualified international experts;

i) other activities as set by the Governing Board.

#### Article 4

##### LEGAL CAPACITY

The CEF shall possess such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions, including the capacity to contract, to acquire and to dispose movable and immovable property, enter into and respond to legal proceedings and take such other actions as may be necessary or useful for its purposes and activities.

#### Article 5

##### COOPERATIVE RELATIONSHIP

The CEF shall endeavor to establish mutually beneficial relationships with any existing institution and organization in order to avoid unnecessary duplication of work.

#### MEMBERS

#### Article 6

##### MEMBERSHIP

1. Membership is open to any State and international organization willing and be able to act in accordance with the purposes and activities laid down in this Agreement.

2. Such State and international organization shall become:

a) a founding CEF Member by having signed this Agreement and having deposited an instrument of ratification;

b) other CEF Members by depositing an instrument of accession after their application for membership has been approved.

3. CEF, djelujući kao koordinator i inicijator, osiguravajući iskustvo za praktičnu primjenu i usmjeravanje, nudeći podršku u svim pitanjima koja se odnose na upravljanje javnim financijama i središnjem bankarstvu, pomažući zemljama da izvuku korist iz učinkovitog razvoja i prijenosa znanja i najboljih praksi, CEF obavlja sljedeće aktivnosti, posebno u korist članica:

a) pomaže u provedbi reformi upravljanja javnim financijama i jačanju središnjeg bankarstva kroz posebno prilagođene aktivnosti;

b) inicira raspravu i osigurava suradnju s drugim vladinim i nevladinim organizacijama kako bi se podržalo stvaranje poticajnog okruženja za učinkovito upravljanje javnim financijama i središnjem bankarstvu;

c) omogućuje pristup najnovijim znanjima i praktičnim iskustvima u upravljanju javnim financijama i središnjem bankarstvu, a istovremeno pruža podršku svojim članicama u razvoju individualnih rješenja;

d) unaprjeđuje prijenos znanja i tehnologije te promiče razvoj kapaciteta i kompetencija članica CEF-a, također promicanjem međusobnog povezivanja;

e) osigurava izgradnju kapaciteta kroz certificirane programe obuke i obrazovanja;

f) služi kao mjesto gdje se izmjenjuju znanja i iskustava stečena u procesu reformi;

g) provodi i promiče istraživanja kako bi se odgovorilo na potrebe regionalnog razvoja kapaciteta;

h) omogućuje dužnosnicima članica CEF-a proučavanje provedbe međunarodnih standarda, najbolje prakse i smjernica razvoja, a sve pod vodstvom visokokvalificiranih međunarodnih stručnjaka;

i) druge aktivnosti koje odredi Upravni odbor.

#### Članak 4.

##### PRAVNA SPOSOBNOST

CEF ima pravnu sposobnost koja je potrebna za obavljanje njegovih zadaća, uključujući sposobnost sklapanja ugovora, stjecanja i raspolaganja pokretnom i nepokretnom imovinom, pokretanja i sudjelovanja u pravnim postupcima i poduzimanja drugih radnji koje mogu biti potrebne ili korisne za obavljanje njegove svrhe i aktivnosti.

#### Članak 5.

##### SURADNJA

CEF nastoji uspostaviti obostrano korisne odnose sa svim institucijama i organizacijama kako bi se izbjeglo nepotrebno dupliranje posla.

#### ČLANICE

#### Članak 6.

##### ČLANSTVO

1. Članstvo je otvoreno bilo kojoj zemlji i međunarodnoj organizaciji koje su voljne i sposobne djelovati u skladu sa svrhom i aktivnostima navedenim u ovom Ugovoru.

2. Te zemlje i međunarodne organizacije postaju:

a) članice osnivačice CEF-a potpisivanjem ovog Ugovora i polaganjem isprave o ratifikaciji;

b) ostale članice CEF-a polaganjem isprave o pristupu nakon što je njihova prijava za članstvo odobrena.

## Article 7

## ADMISSION

1. CEF is open to admission to any state and international organization which has particular interest in promotion of knowledge exchange, delivery of training and facilitation of technical assistance in public financial management, central banking and other areas of public administration in CEF Members and which applies for membership, agrees with purposes and activities of the CEF as set forth in this Agreement, and satisfies criteria established by the Governing Board.

2. Applications for membership shall be submitted to the Governing Board for consideration and approval. Once the approval is obtained the applicant State or international organization shall be invited by the Governing Board to accede to this Agreement pursuant to paragraph 3 of the Article 27.

## ORGANIZATION

## Article 8

## ORGANIZATIONAL STRUCTURE

1. The CEF operates in a flexible manner. It shall have the following principal bodies:

- a) Governing Board;
- b) Advisory Board;
- c) Secretariat.

2. The Governing Board may establish such subsidiary bodies as it finds necessary for the exercise of its functions in accordance with this Agreement.

## Article 9

## GOVERNING BOARD

1. Each CEF Member, which is a state, shall have up to two Members in the Governing Board and each one alternate to act on their behalf when they are unable to serve. Members of the Governing Board are Ministers of Finance and/or Governors of Central Banks or heads of other relevant institutions.

2. Each CEF Member, which is an international organization, shall have one Member in the Governing Board and one alternate to act on his behalf when he is unable to serve. Member of the Governing Board is the head of the international organization or its nominated representative.

3. Members of the Governing Board are also up to three representatives of the Advisory Board who serve as Members of the Governing Board for a period of three years.

4. The Director shall be a Member of the Governing Board (as ex-officio member) without voting powers.

5. The Governing Board shall:

- a) supervise the activities of the CEF;
- b) approve the annual work program and annual budget;
- c) discharge the business report and financial statements;
- d) appoint a Director and an External Auditor of the CEF;
- e) approve the amendments of this Agreement;
- f) authorize the Director to negotiate international agreements and contracts;
- g) approve the conclusion of international agreements and contracts;
- h) establish criteria for admission of states and international organizations to the CEF;
- i) consider and approve the application for membership;
- j) adopt the Financial Rules and Regulations, the Rules of Procedure and the Rules of Employment with the aim to specify the performance of all its bodies and other internal rules.

## Članak 7.

## PRIJEM

1. CEF je otvoren za prijem bilo kojoj zemlji i međunarodnoj organizaciji koje izraze poseban interes za promicanje razmjene znanja, pružanje obuke i tehničke pomoći u upravljanju javnim financijama, središnjem bankarstvu i drugim područjima javne uprave u članicama CEF-a, i koje apliciraju za članstvo, slažu se sa svrhom i aktivnostima CEF-a kako je navedeno u ovom Ugovoru, te zadovoljavaju kriterije koje je odredio Upravni odbor.

2. Prijave za članstvo podnose se Upravnom odboru na razmatranje i odobrenje. Nakon što se dobije odobrenje, Upravni odbor poziva zemlju podnositeljicu zahtjeva ili međunarodnu organizaciju da pristupi ovom Ugovoru prema stavku 3. članak 27.

## ORGANIZACIJA

## Članak 8.

## ORGANIZACIJSKA STRUKTURA

1. CEF djeluje na fleksibilan način. Njegova glavna tijela su:

- a) Upravni odbor;
- b) Savjetodavni odbor;
- c) Tajništvo.

2. Upravni odbor može osnovati pomoćna tijela koja smatra potrebnima za obavljanje svojih zadaća u skladu s ovim Ugovorom.

## Članak 9.

## UPRAVNI ODBOR

1. Svaka članica CEF-a, koja je zemlja, ima najviše do dva člana u Upravnom odboru, od kojih svaki ima zamjenika koji djeluje u njihovo ime kada oni nisu u mogućnosti obavljati svoje dužnosti. Članovi Upravnog odbora su ministri financija i/ili guverneri središnjih banaka ili čelnici drugih relevantnih institucija.

2. Svaka članica CEF-a, koja je međunarodna organizacija, ima jednog člana u Upravnom odboru i jednog zamjenika koji djeluje u njegovo ime kada on nije u mogućnosti obavljati svoje dužnosti. Član Upravnog odbora je čelnik međunarodne organizacije ili njezin imenovani predstavnik.

3. Članovi Upravnog odbora su i do tri predstavnika Savjetodavnog odbora koji obnašaju dužnost članova Upravnog odbora na razdoblje od tri godine.

4. Ravnatelj je član Upravnog odbora (kao član po službenoj dužnosti) bez prava glasa.

5. Upravni odbor:

- a) nadzire aktivnosti CEF-a;
- b) odobrava godišnji program rada i godišnji proračun;
- c) izdaje poslovno izvješće i financijska izvješća;
- d) imenuje ravnatelja i vanjskog revizora CEF-a;
- e) odobrava izmjene i dopune ovog Ugovora;
- f) ovlašćuje ravnatelja za pregovaranje o međunarodnim sporazumima i ugovorima;
- g) odobrava sklapanje međunarodnih sporazuma i ugovora;
- h) utvrđuje kriterije za prijem novih zemalja i međunarodnih organizacija u CEF;
- i) razmatra i odobrava zahtjeve za članstvo;
- j) donosi financijska pravila i propise, poslovničke i pravilnik o radu kojima se približe uređuje rad svih tijela, kao i druge interne pravilnike.



6. Each Member of the Governing Board shall have one vote. Voting rules shall be specified in the Rules of Procedure to be adopted unanimously by the Governing Board.

7. Meetings of the Governing Board shall be called at least once each calendar year. In addition, a meeting may also be requested by any CEF Member, in accordance with the Rules of Procedure.

#### Article 10

##### ADVISORY BOARD

1. The Advisory Board shall assist in designing and in coordinating the delivery of activities of the CEF.

2. The membership of the Advisory Board is upon their request or the invitation by the CEF open to donors active in the region and other institutions collaborating with the CEF.

3. The Advisory Board shall meet at least once each calendar year. In addition, a meeting may also be requested by any member.

4. The Advisory Board shall every three years among themselves select up to three representatives to represent the Advisory Board in the Governing Board.

5. Each year representatives of the Advisory Board to the Governing Board among themselves select a Chair person.

#### Article 11

##### SECRETARIAT

1. The Secretariat shall be composed of Director, Staff and Experts.

2. The Governing Board shall appoint the Director for a term of five years. Selection Process shall be defined in the Rules of Procedure.

3. The Director shall be accountable to the Governing Board with respect to the performance of his or her tasks. The Director shall receive instructions only from the Governing Board.

4. The Director shall:

- a) ensure proper, regular and efficient functioning of the CEF;
- b) act on behalf of the CEF, including signing the Headquarters Agreement, other international agreements and contracts necessary for functioning of CEF;
- c) report to the Governing Board;
- d) submit to the Governing Board a draft annual work program, budget proposal and report on their implementation;
- e) report to the Governing Board on any other matters on the functioning of the CEF as the Governing Board may require.

5. The Rules of Employment shall contain principles and procedures governing the selection of personnel, their employment and description of jobs to achieve effective functioning of the Secretariat for the purposes of this Agreement.

#### PRIVILEGES AND IMMUNITIES

#### Article 12

##### IMMUNITY FROM LEGAL PROCESS

1. The CEF and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case, the Governing Board, by its decision, has authorized the waiver of this immunity.

2. Without prejudice to the previous paragraph, the CEF shall not enjoy immunity in respect of:

- a) a civil action based on a contractual obligation of the CEF;
- b) a civil action related to pecuniary compensation for death or injury of the person, or damage to or loss of tangible property, caused by an act or omission which is alleged to be attributable to the CEF.

6. Svaki član Upravnog odbora ima jedan glas. Pravila glasovanja utvrđuju se poslovnikom o radu koji jednoglasno donosi Upravni odbor.

7. Sastanci Upravnog odbora sazivaju se najmanje jednom u kalendarskoj godini. Osim toga, svaka članica CEF-a također može zatražiti sastanak, u skladu s poslovnikom.

#### Članak 10.

##### SAVJETODAVNI ODBOR

1. Savjetodavni odbor pomaže u osmišljavanju aktivnosti CEF-a i koordinaciji njihove provedbe.

2. Donatori aktivni u regiji i druge institucije koje surađuju s CEF-om mogu se sami prijaviti za članstvo u savjetodavnom odboru ili ih CEF može pozvati.

3. Savjetodavni odbor sastaje se najmanje jednom u kalendarskoj godini. Osim toga, svaki član može također zatražiti sastanak.

4. Svake tri godine, Savjetodavni odbor između svojih članova bira do tri predstavnika koji će ga zastupati u Upravnom odboru.

5. Svake godine predstavnici Savjetodavnog odbora u Upravnom odboru između sebe biraju predsjednika.

#### Članak 11.

##### TAJNIŠTVO

1. Tajništvo se sastoji od ravnatelja, osoblja i stručnjaka.

2. Upravni odbor imenuje ravnatelja na mandat od pet godina. Postupak izbora određen je poslovnikom.

3. Ravnatelj je za obavljanje svojih dužnosti odgovoran Upravnom odboru. Upute prima samo od Upravnog odbora.

4. Ravnatelj:

- a) osigurava pravilno, redovito i učinkovito funkcioniranje CEF-a;
- b) djeluje u ime CEF-a, uključujući potpisivanje Ugovora o sjedištu, drugih međunarodnih sporazuma i ugovora potrebnih za funkcioniranje CEF-a;
- c) izvještava Upravni odbor;
- d) podnosi Upravnom odboru nacrt godišnjeg programa rada, prijedlog proračuna i izvješće o njihovoj realizaciji;
- e) izvješćuje Upravni odbor o svim drugim pitanjima u vezi s funkcioniranjem CEF-a, prema zahtjevima Upravnog odbora.

5. Pravilnik o radu sadrži načela i postupke kojima se uređuje izbor osoblja, njihovo zapošljavanje i sistematizacija radnih mjesta kako bi se osigurao učinkovit rad Tajništva za potrebe ovog Ugovora.

#### POVLASTICE I IMUNITETI

#### Članak 12.

##### IMUNITET OD PRAVNOG POSTUPKA

1. CEF i njegova imovina, bez obzira na to gdje se nalazi i u čijem je posjedu, uživaju imunitet od svih oblika pravnih postupaka, osim ako Upravni odbor u određenom slučaju svojom odlukom ne odobri odricanje od imuniteta.

2. Ne dovodeći u pitanje prethodni stavak, CEF ne uživa imunitet u pogledu:

- a) tužbe u građanskome postupku na temelju ugovorne obveze CEF-a;
- b) protutužbe izravno povezane s postupkom koji je pokrenuo CEF;

c) a counter-claim directly connected to proceedings instituted by the CEF;

3. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

#### Article 13

##### INVIOIABILITY

1. The premises of the CEF shall be inviolable.

2. The property of the CEF, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. The archives of the CEF and more generally all documents belonging to it or held by it shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.

#### Article 14

##### FACILITIES AND IMMUNITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS AND PUBLICATIONS

1. The CEF shall communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and CEF Members shall protect the right of the CEF to do so.

2. The CEF shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the CEF Members to the diplomatic missions of any state.

3. All official communications directed to the CEF and all outward official communications of the CEF, by whatever means or whatever form transmitted shall be inviolable.

#### Article 15

##### EXEMPTIONS

1. Within the scope of its official activities, the CEF and its property shall be exempt from:

a) customs duties, on the import or export of goods for official usage, provided that the goods imported are not to be sold or otherwise disposed of in the territory of the CEF Member concerned, except under conditions approved by that CEF Member;

b) customs duties, on the import or export of publications for official purposes

c) indirect taxation on the supply of goods and services, provided for official use, under the same conditions as are applied to diplomatic missions in the territory of the CEF Member concerned.

2. The exemptions provided for in paragraph 1 c of this Article may be granted by way of direct exemption or by way of a refund of the tax paid under the same procedures as are applied to diplomatic missions in the territory of the CEF Member concerned.

#### Article 16

##### FREEDOM OF FINANCIAL ASSETS FROM RESTRICTIONS

Without being subject to any financial controls or moratoria of any kind, the CEF may, within the territory of the CEF Members, freely:

a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of them; and

b) operate accounts in any currency.

#### Article 17

##### FLAG, EMBLEM AND MARKINGS

CEF may display its flag, logo and other designations, adopted by the Governing Board of CEF, in its premises and on the motor vehicles used for official purposes.

c) tužbu u građanskome postupku za naknadu štete za smrt ili ozljedu osobe, ili štete ili gubitka materijalne imovine, kao rezultat radnje ili propusta koji se može pripisati CEF-u.

3. Nijedno odricanje od imuniteta ne proteže se na mjere ovrhe, za koje je potrebno posebno odricanje.

#### Članak 13.

##### NEPOVREDIVOST

1. Prostorije CEF-a su nepovredive.

2. Imovina CEF-a, bez obzira gdje se nalazi i u čijem je posjedu, uživa imunitet od pretrage, oduzimanja, zapljene, izvlaštenja ili bilo kojeg drugog oblika uplitanja, bilo da se radi o izvršnoj, upravnoj, sudskoj ili zakonodavnoj mjeri.

3. Arhiva CEF-a i općenito svi dokumenti koji mu pripadaju ili su u njegovom posjedu nepovredivi su bez obzira gdje se nalaze i u čijem su posjedu.

#### Članak 14.

##### OLAKŠICE I IMUNITETI U KOMUNIKACIJAMA I PUBLIKACIJAMA

1. CEF komunicira slobodno i bez potrebe za posebnim dopuštanjem, u sve službene svrhe, a članice CEF-a štite pravo CEF-a da to čini.

2. CEF uživa, za svoje službene komunikacije, status koji nije ništa nepovoljniji od onog koji članice CEF-a dodjeljuju diplomatskim misijama bilo koje zemlje.

3. Sva službena komunikacija upućena CEF-u i sva službena komunikacija CEF-a prema van, bez obzira na sredstva i način prijenosa, nepovrediva je.

#### Članak 15.

##### IZUZEĆA

1. U okviru njegovih službenih aktivnosti, CEF i njegova imovina izuzeti su od:

a) carine na uvoz ili izvoz robe za službenu uporabu, pod uvjetom da uvezena roba nije namijenjena za prodaju niti da se njome drugačije raspolaze na teritoriju pojedine članice CEF-a, osim pod uvjetima koje ona odobri;

b) carine na uvoz ili izvoz publikacija u službene svrhe;

c) neizravnog oporezivanja isporuke robe i usluga za službenu uporabu, pod istim uvjetima koji se primjenjuju na diplomatska predstavništva na teritoriju određene članice CEF-a.

2. Izuzeća predviđena stavkom 1.c ovog članka mogu se odobriti kao izravno izuzeće ili povrat plaćenog poreza prema istim postupcima koji se primjenjuju na diplomatska predstavništva na državnom području određene članice CEF-a.

#### Članak 16.

##### SLOBODNO RASPOLAGANJE FINACIJSKIM SREDSTVIMA

Bez da podliježe bilo kakvom financijskom nadzoru ili bilo kakvom moratoriju, CEF može, unutar državnog područja članica CEF-a, slobodno:

a) kupovati bilo koju valutu putem ovlaštenih kanala te njome raspolagati; i

b) imati račune u bilo kojoj valuti.

#### Članak 17.

##### ZASTAVA, GRB I OBILJEŽJA

CEF može istaknuti svoju zastavu, grb i druga obilježja, koje usvoji Upravni odbor CEF-a, u svojim prostorijama i na vozilima koja se koriste u službene svrhe.

## Article 18

PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF MEMBERS OF THE  
GOVERNING BOARD AND REPRESENTATIVES OF THE  
CEF MEMBERS

Members of the Governing Board and Representatives of the CEF Members, while exercising their mission at CEF and during their journey to and from the place of the meetings convened by the CEF, shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
- b) inviolability of official documentation, data and other official material in their possession.

## Article 19

## PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE DIRECTOR

## 1. The Director shall:

- a) be immune from personal arrest and detention for acts performed in his official capacity;
- b) be immune from seizure of his personal baggage;
- c) be immune from legal process, even after termination of his duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by him in his official capacity and within the limit of his authority;
- d) be exempt from taxation on the salaries paid to him by the CEF;
- e) be given, together with his family members the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to heads of diplomatic missions;
- f) not be obliged to give evidence as a witness in connection to their official tasks;
- g) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to the CEF.

The privileges and immunities of the Director set forth in paragraph 1 of this Article, points d) and e), shall not apply vis-a-vis the CEF Member of which the individual is a national or permanent resident.

## Article 20

## PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE STAFF

## 1. The Staff shall:

- a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the CEF, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;
- b) be exempt from taxation on the salaries paid to them by the CEF;
- c) be given, together with their family members the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to administrative-technical staff of diplomatic missions;
- d) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to the CEF.

2. The privileges and immunities of the Staff set forth in paragraph 1 of this Article, points b) and c), shall not apply vis-a-vis the CEF Member of which the individual is a national or permanent resident.

## Članak 18.

POVLASTICE I IMUNITETI ČLANOVA UPRAVNOG ODBORA  
I PREDSTAVNIKA ČLANICA CEF-a

Članovi Upravnog odbora i predstavnici članica CEF-a, za vrijeme obavljanja svojih misija u CEF-u i tijekom putovanja na sastanke i sa sastanaka koje saziva CEF, uživaju sljedeće povlastice i imunitete:

- a) imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka njihovih dužnosti u CEF-u, u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi i svih radnji koje su počinili u njihovom službenom svojstvu i u okviru ograničenja njihovih ovlasti;
- b) nepovredivost službene dokumentacije, podataka i drugog službenog materijala u njihovom posjedu.

## Članak 19.

## POVLASTICE I IMUNITETI RAVNATELJA

## 1. Ravnatelj:

- a) uživa imunitet od uhićenja i pritvaranja za radnje počinjene u njegovom službenom svojstvu;
- b) uživa imunitet od zapljene svoje osobne prtljage;
- c) uživa imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka dužnosti u CEF-u, u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi i svih radnji koje je počinio u njegovom službenom svojstvu i u okviru ograničenja njihovih ovlasti;
- d) uživa izuzeće plaćanja poreza na plaću koju mu isplaćuje CEF;
- e) uživa, zajedno sa svojim članovima obitelji, jednake olakšice vezane uz repatrijaciju u vrijeme međunarodnih kriza koje su dodijeljene šefovima diplomatskih misija;
- f) nije obvezan dati iskaz kao svjedok u vezi sa svojim službenim zadaćama;
- g) uživa nepovredivost svih spisa, dokumenata i drugog službenog materijala koji se odnosi na CEF.

Povlastice i imuniteti ravnatelja utvrđeni u stavku 1. ovog članka, točkama d) i e), ne primjenjuju se u odnosu na članicu CEF-a čiji je osoba državljanin ili u kojoj ima stalno prebivalište.

## Članak 20.

## POVLASTICE I IMUNITETI OSOBLJA

## 1. Osoblje:

- a) uživa imunitet od pravnog postupka, čak i nakon prestanka njihovih dužnosti u CEF-u, u pogledu izgovorenih ili napisanih riječi i svih radnji koje su počinili u njihovom službenom svojstvu i u okviru ograničenja njihovih ovlasti;
- b) uživa izuzeće plaćanja poreza na plaće koje im isplaćuje CEF;
- c) uživa iste pogodnosti kao i administrativno i tehničko osoblje diplomatskih predstavništva kada se u slučaju međunarodne krize vraćaju u domovinu zajedno s članovima svoje obitelji;
- d) uživa nepovredivost svih spisa, dokumenata i drugog službenog materijala koji se odnosi na CEF.

2. Povlastice i imuniteti osoblja navedeni u stavku 1. ovog članka, točkama b) i c), ne primjenjuju se u odnosu na članicu CEF-a čiji je osoba državljanin ili u kojoj osoba ima stalno prebivalište.

## Article 21

## DURATION OF PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. In the territory of Contracting Parties, each person entitled to privileges and immunities in accordance with Articles 18, 19, 20 and 22, shall enjoy the privileges and immunities from the moment he assumes his position at the CEF, or if this had not been done in advance, from the moment when the take up of his post was notified to the competent authorities of the Host Country.

2. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities they enjoy in the territory of Contracting Parties shall normally cease at the moment when they leave the CEF Member, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.

3. The Director, Staff and their family members are entitled to appropriate identity cards, issued by the competent authority of the Host Country, which together with their national personal or travel documents prove their identity and special status.

## Article 22

## WAIVER OF IMMUNITIES

1. Privileges and immunities in this Agreement are accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the CEF for the period of their official capacity.

2. It is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Agreement to respect the laws and regulations of the host country and other Contracting Parties.

3. Competence of waiving immunity shall be as follows:

a) in respect of Members of the Governing Board and Representatives of the Member States the waiving of immunity shall be within the competence of the CEF Member which appoints them. Such CEF Member shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded;

b) in respect of the Director, the Governing Board shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity;

c) in respect of a member of the Staff, the Director shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the CEF.

4. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

5. The CEF shall cooperate at all times with the competent authorities of the CEF Members in order to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Agreement.

## Article 23

## FINANCIAL RESOURCES

1. Financial resources of the CEF shall include the following:

a) In-kind contribution in the form of office space to be used by the CEF for the performance of its activities, made available, by the host country in accordance with Headquarters Agreement;

## Članak 21.

## TRAJANJE POVLASTICA I IMUNITETA

1. Na državnom području ugovornih stranaka, svaka osoba koja ima pravo na povlastice i imunitete u skladu s člancima 18., 19., 20. i 22. uživaju povlastice i imunitete od trenutka kada preuzmu svoju dužnost u CEF-u ili, ako to nije bilo učinjeno unaprijed, od trenutka kada su o preuzimanju njihovog mjesta obaviještena nadležna tijela zemlje domaćina.

2. Kada zadaće tih osoba završe, povlastice i imuniteti koje uživaju na državnom području ugovornih stranaka uobičajeno prestaju u trenutku kada napuste CEF članicu, ili protekom razumnog razdoblja u kojem to trebaju učiniti. Međutim, imuniteti i dalje ostaju u odnosu na radnje koje su te osobe učinile u obavljanju svojih zadaća.

3. Ravnatelj, osoblje i članovi njihovih obitelji imaju pravo na odgovarajuće identifikacijske iskaznice koje izdaje nadležno tijelo zemlje domaćina i koje, zajedno s njihovim nacionalnim osobnim ili putnim ispravama, dokazuju njihov identitet i poseban status.

## Članak 22.

## ODRICANJE OD IMUNITETA

1. Povlastice i imuniteti iz ovog Ugovora ne odobravaju se radi osobne koristi samih pojedinaca, već kako bi se sačuvalo neovisno izvršavanje njihovih zadaća u vezi s CEF-om u razdoblju njihovog službenog svojstva.

2. Dužnost je svih osoba koje uživaju povlastice i imunitete sukladno ovom Ugovoru da poštuju zakone i propise zemlje domaćina i drugih ugovornih stranaka.

3. Nadležnost za odricanje od imuniteta je kako slijedi:

a) u pogledu članova Upravnog odbora i predstavnika zemalja članica CEF-a odricanje od imuniteta je u nadležnosti članice CEF-a koja ih imenuje. Ta članica CEF-a ima pravo i dužnost odrediti se imuniteta osobe u slučajevima kada bi, prema njenom mišljenju, imunitet ometao izvršenje pravde i kada ga se može odrediti bez da naštetiti svrsi zbog koje je imunitet dodijeljen;

b) u pogledu ravnatelja, Upravni odbor ima pravo i dužnost ukinuti imunitet ravnatelja u slučajevima u kojima bi imunitet ometao sudski proces, a može se ukinuti ne dovodeći u pitanje interese CEF-a;

c) u pogledu osoblja, ravnatelj ima pravo i dužnost ukinuti imunitet članovima osoblja u slučajevima u kojima bi imunitet ometao sudski proces, a može se ukinuti ne dovodeći u pitanje interese CEF-a.

4. Nijedno takvo odricanje od imuniteta ne proteže se na mjere odvraćanja, za koje je potrebno posebno ukidanje.

5. CEF u svakom trenutku surađuje s nadležnim tijelima članica CEF-a kako bi olakšao učinkovito funkcioniranje pravosudnog sustava te sprječavao zlouporabu povlastica i imuniteta odobrenih prema odredbama ovog Ugovora.

## Članak 23.

## FINANCIJSKA SREDSTVA

1. Financijska sredstva CEF-a uključuju:

a) doprinos u obliku poslovnog prostora koji CEF koristi za obavljanje svojih aktivnosti, a koji je zemlja domaćin stavila na raspolaganje u skladu sa Sporazumom o sjedištu;

b) A financial contribution from the host country to finance CEF operations in a reasonable amount;

- c) Voluntary contributions by donors;
- d) Income accruing from such contributions;
- e) Revenue from operations;
- f) Other sources of income.

2. The fiscal year of the CEF shall be the calendar year.

3. Each year, the Director shall prepare and submit to the Governing Board, for its discharge, a business report containing the audited statement of the CEF's accounts and a summary of the activities of the CEF. Annual audit shall be conducted by an independent External Auditor of the CEF appointed by the Governing Board.

4. Financial Rules and Regulations shall be adopted by the Governing Board.

#### Article 24

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

All rights, obligations and property belonging to the Regionalna ustanova – Center za razvoj financ shall be transferred to the CEF on the date when this Agreement enters into force.

#### Article 25

#### RESERVATIONS

No reservations may be made to this Agreement.

#### Article 26

#### HEADQUARTERS AND OFFICIAL LANGUAGE

1. The Headquarters of the CEF shall be located in Ljubljana, Slovenia, under such terms and conditions as agreed between the CEF and the Republic of Slovenia.

2. The CEF may establish facilities in other locations as required to support its activities, maximize outcomes, and increase its efficiency. The terms and conditions of setting up of any such facilities shall be agreed between the CEF and the respective host country prior to their establishment.

3. The official language of the CEF shall be English.

#### FINAL PROVISIONS

#### Article 27

#### SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

1. This Agreement shall be open for signature to any state and international organization until the date this Agreement enters into force.

2. This Agreement is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory states and international organizations in accordance with their respective legal requirements.

3. This Agreement shall be open for accession for states and international organizations having not signed this Agreement after their application for membership has been approved.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depository.

#### Article 28

#### ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification with the Depository.

b) financijski doprinos zemlje domaćina za financiranje aktivnosti CEF-a u razumnom iznosu;

- c) dobrovoljne doprinose donatora;
- d) prihod od tih doprinosa;
- e) prihode od aktivnosti;
- f) ostale izvore prihoda.

2. Fiskalna godina CEF-a jest kalendarska godina.

3. Svake godine ravnatelj priprema i podnosi Upravnom odboru, na njegovo odobrenje, izvješće o poslovanju koje sadrži revidirana financijska izvješća i izvješće o aktivnostima CEF-a. Godišnju reviziju provodi neovisni vanjski revizor CEF-a kojeg imenuje Upravni odbor.

4. Financijska pravila i propise donosi Upravni odbor.

#### Članak 24.

#### PRIJELAZNE ODREDBE

Sva prava, obveze i imovina koja pripada Regionalnoj ustanovi – Centru za razvoj financija prenose se na CEF datumom stupanja na snagu ovog Ugovora.

#### Članak 25.

#### REZERVE

Nisu dopuštene nikakve rezerve na ovaj Ugovor.

#### Članak 26.

#### SJEDIŠTE I SLUŽBENI JEZIK

1. Sjedište CEF-a nalazi se u Ljubljani, Slovenija, prema uvjetima dogovorenim između CEF-a i Republike Slovenije.

2. CEF može uspostaviti prostorije i infrastrukturu na drugim lokacijama prema potrebi za podršku svojim aktivnostima, postizanje najboljih rezultata i povećanje učinkovitosti. Uvjete uspostave takvih prostorija i infrastrukture dogovaraju CEF i odgovarajuće zemlje domaćina prije njihovog otvaranja.

3. Službeni jezik CEF-a jest engleski.

#### ZAVRŠNE ODREDBE

#### Članak 27.

#### POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA, PRIHVAT, ODOBRENJE I PRISTUP

1. Ovaj Ugovor je otvoren za potpisivanje svakoj zemlji i međunarodnoj organizaciji do datuma stupanja na snagu ovog Ugovora.

2. Ovaj Ugovor podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju zemalja potpisnica i međunarodnih organizacija u skladu s njihovim mjerodavnim pravnim uvjetima.

3. Ovaj Ugovor je otvoren za pristup zemljama i međunarodnim organizacijama koje nisu potpisale ovaj Ugovor nakon što njihova prijava za članstvo bude odobrena.

4. Isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu polažu se kod depozitara.

#### Članak 28.

#### STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu tridesetoga dana nakon datuma polaganja treće isprave o ratifikaciji kod depozitara.

2. For each state or international organization which ratifies or accedes to this Agreement after the date of its entry into force, as is provided in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the date of the deposit of its respective instruments.

#### Article 29

##### AMENDMENTS

1. Amendments to this Agreement may be proposed by any CEF Member. Certified copies of the text of any amendment proposed shall be prepared by the Director and communicated by him to all Members at least ninety days in advance of its consideration by the Governing Board.

2. Amendments shall enter into force for all CEF Members:

a) when approved by the Governing Board after consideration of observations submitted by the Director on each proposed amendment; and

b) after all the CEF Members have consented to be bound by the amendment in accordance with their respective constitutional processes. CEF Members shall express their consent to be bound by depositing a corresponding instrument with the Depositary.

#### Article 30

##### WITHDRAWAL AND TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the CEF Members.

2. Any CEF Member may withdraw from this Agreement by giving a written notice to the Depositary of this Agreement, who shall immediately communicate it to the other CEF Members.

3. Such notice of withdrawal shall take effect half a year after the date of its receipt by the Depositary, unless such notice is withdrawn beforehand or the CEF Members mutually agree otherwise.

4. Unless all remaining CEF Members agree otherwise, a withdrawal as referred to in paragraph 2 of this Article shall not release the notifying CEF Member from any of its commitments concerning programs, projects, and studies begun under this Agreement.

5. In case of termination of this agreement the CEF will endeavor, to the extent possible, to complete the ongoing projects. After completion of such activities the net property of the CEF shall be transferred to the Government of Slovenia.

#### Article 31

##### SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising between the CEF and any CEF Member or between any CEF Members shall be settled by negotiations or other agreed means of peaceful settlement.

#### Article 32

##### DEPOSITARY

1. The Government of the Republic of Slovenia shall act as Depositary.

2. The Depositary shall, upon entry into force of this Agreement, ensure its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. The original of this Agreement in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each CEF Member.

2. Za svaku zemlju ili međunarodnu organizaciju koja ratificira ili pristupi ovom Ugovoru nakon datuma njegovog stupanja na snagu, kako je predviđeno u stavku 1., ovaj Ugovor stupa na snagu datumom polaganja njenih odgovarajućih isprava.

#### Članak 29.

##### IZMJENE I DOPUNE

1. Izmjene i dopune ovog Ugovora može predložiti bilo koja članica CEF-a. Ovjerene preslike teksta svake predložene izmjene i dopune priprema ravnatelj i upućuje ih svim članicama najmanje devedeset dana prije nego ih razmotri Upravni odbor.

2. Izmjene i dopune proizvode učinke za sve članice CEF-a:

a) kada ih odobri Upravni odbor nakon razmatranja komentara koje podnosi ravnatelj na svaku predloženu izmjenu i dopunu; i

b) kada se sve članice CEF-a pristanu biti vezane izmjenama i dopunama sukladno njihovim odgovarajućim ustavnim postupcima. Svoj pristanak da budu vezane članice CEF-a izražavaju polaganjem odgovarajuće isprave kod depozitara.

#### Članak 30.

##### POVLAČENJE I PRESTANAK

1. Ovaj Ugovor može biti okončan uzajamnim dogovorom članica CEF-a.

2. Svaka članica CEF-a može se povući iz ovog Ugovora upućivanjem pisane obavijesti depozitaru ovog Ugovora, koji će o tome odmah obavijestiti ostale članice CEF-a.

3. Takva obavijest o povlačenju proizvodi učinke pola godine nakon datuma kada ju je primio depozitar, osim ako se ta obavijest prethodno ne povuče ili se članice CEF-a međusobno ne dogovore drukčije.

4. Osim ako se ostale članice CEF-a drukčije ne dogovore, povlačenje iz stavka 2. ovog članka ne oslobađa članicu CEF-a koja je poslala obavijest niti jedne njene obveze koje se odnose na već započete programe, projekte i studije prema ovom Ugovoru.

5. U slučaju prestanka ovog Ugovora, CEF će nastojati, u mjeri u kojoj je to moguće, dovršiti projekte koji su još u tijeku. Nakon dovršetka tih aktivnosti, neto imovina CEF-a prenosi se na Vladu Republike Slovenije.

#### Članak 31.

##### RJEŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor koji proizlazi između CEF-a i bilo koje druge članice CEF-a ili između bilo kojih članica CEF-a rješava se pregovorima ili drugim dogovorenim sredstvima mirnog rješavanja.

#### Članak 32.

##### DEPOZITAR

1. Vlada Republike Slovenije je depozitar.

2. Nakon stupanja na snagu ovog Ugovora, depozitar osigurava njegovu registraciju u skladu s člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

3. Izvornik ovog Ugovora u jednom primjerku na engleskom jeziku polaže se kod depozitara koji dostavlja ovjerenu presliku svakoj članici CEF-a.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Done at Bled, 3 September 2013.

FOR THE REPUBLIC OF BULGARIA  
**Petar Pandushev Chobanov**

FOR THE REPUBLIC OF CROATIA  
**Branko Grčić**

FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA  
**Zoran Stavreski**

FOR MONTENEGRO  
**Nikola Vukićević**

FOR THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
**Karl Erjavec**

Date of signature: FOR BOSNIA AND HERZEGOVINA  
27. 11. 2013. **Nikola Špirić**

Date of signature: FOR THE REPUBLIC OF MOLDOVA  
11. 12. 2013. **Alexandru Codreanu**

Date of signature: FOR ROMANIA  
30. 5. 2014. **Dan Manolescu**

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno na Bledu 3. rujna 2013.

ZA REPUBLIKU BUGARSKU  
**Petar Pandushev Chobanov**, v. r.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU  
**Branko Grčić**, v. r.

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU  
**Zoran Stavreski**, v. r.

ZA CRNU GORU  
**Nikola Vukićević**, v. r.

ZA REPUBLIKU SLOVENIJU  
**Karl Erjavec**, v. r.

Datum potpisa: ZA BOSNU I HERCEGOVINU  
27. 11. 2013. **Nikola Špirić**, v. r.

Datum potpisa: ZA REPUBLIKU MOLDOVU  
11. 12. 2013. **Alexandru Codreanu**, v. r.

Datum potpisa: ZA RUMUNJSKU  
30. 5. 2014. **Dan Manolescu**, v. r.

### Članak 3.

(1) Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

(2) Guverner Hrvatske narodne banke može biti imenovan članom Upravnog odbora Centra za razvoj financija samo na temelju odluke Savjeta Hrvatske narodne banke.

(3) Odredba stavka 2. ovoga članka na odgovarajući se način primjenjuje i na imenovanja drugog člana Savjeta Hrvatske narodne banke u tijela Centra za razvoj financija (Upravni odbor i Savjetodavni odbor).

### Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

### Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-02/23-01/23

Zagreb, 5. svibnja 2023.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Gordan Jandroković**, v. r.

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

25

Na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 11. svibnja 2023. donijela

### ODLUKU

#### O OBJAVI MNOGOSTRANOG SPORAZUMA NADLEŽNIH TIJELA O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA O DOHOTKU OSTVARENOM PUTEM DIGITALNIH PLATFORMI

##### I.

Objavljuje se Mnogostrani sporazum nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o dohotku ostvarenom putem digitalnih platformi, kako je priložen Izjavi o pridruživanju Mnogostranom sporazumu nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o dohotku ostvarenom putem digitalnih platformi potpisanoj u Zagrebu 15. prosinca 2022., u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

##### II.

Tekst Mnogostranog sporazuma iz točke I. ove Odluke, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

## DECLARATION

I, Marko Primorac, Ph.D., Minister of Finance, on behalf of the Competent Authority of the Republic of Croatia, declare that it hereby agrees to comply with the provisions of the

*Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Information on Income Derived through Digital Platforms*

hereafter referred to as the «Agreement» and attached to this Declaration.

By means of the present Declaration, the Competent Authority of the Republic of Croatia is to be considered a signatory of the Agreement as from 15 December 2022. The Agreement will come into effect in respect of the Competent Authority of the Republic of Croatia in accordance with Section 7 thereof.

Signed in Zagreb on 15 December 2022.

Marko Primorac, Ph.D.  
Minister of Finance

## MULTILATERAL COMPETENT AUTHORITY AGREEMENT ON AUTOMATIC EXCHANGE OF INFORMATION ON INCOME DERIVED THROUGH DIGITAL PLATFORMS

Whereas, the jurisdictions of the signatories to the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Information on Income Derived through Digital Platforms (the «Agreement») are Parties of, or territories covered by, the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters or the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters (the «Convention»);

Whereas, the jurisdictions intend to improve international tax compliance by further building on their relationship with respect to mutual assistance in tax matters;

Whereas, the Model Rules for Reporting by Platform Operators with respect to Sellers in the Sharing and Gig Economy were developed by the OECD/G20 BEPS Inclusive Framework to improve tax compliance;

Whereas, the jurisdictions interested in sending information consistent with the scope of exchange contemplated by Section 2 of this Agreement are required to have the necessary laws in place to implement the Model Rules, while jurisdictions may express an interest in receiving such information without implementing the Model Rules;

Whereas the Model Rules cover income derived from the provision of accommodation, transportation and other personal services, some jurisdictions may be interested to also exchange information in respect of the sale of goods and the rental of means of transportation facilitated by digital platforms;

Whereas, this Agreement is concluded to enable the automatic exchange of information collected pursuant to the Model Rules it can also be relied upon to permit exchanges of information on income from the sale of goods and the rental of means of transportation facilitated by digital platforms;

Whereas, some jurisdictions intend to rely on the information exchanged to promote upfront compliance and, where appropriate, the prefilling of tax returns;

Whereas, Chapter III of the Convention authorises the exchange of information for tax purposes, including the exchange of information on an automatic basis, and allows the Competent Authorities of the Jurisdictions to agree on the scope and modalities of such automatic exchanges;

## IZJAVA

Ja, dr. sc. Marko Primorac, ministar financija, u ime nadležnog tijela Republike Hrvatske, izjavljujem da je ono ovime suglasno pridržavati se odredaba

*Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o dohotku ostvarenom putem digitalnih platformi*

u daljnjem tekstu »Sporazum«, koji je priložen ovoj Izjavi.

Na temelju ove Izjave, nadležno tijelo Republike Hrvatske smatra se potpisnikom Sporazuma od 15. prosinca 2022. Sporazum će stupiti na snagu u odnosu na nadležno tijelo Republike Hrvatske u skladu s njegovim odjeljkom 7.

Potpisano u Zagrebu dana 15. prosinca 2022.

dr. sc. Marko Primorac  
Ministar financija

## MNOGOSTRANI SPORAZUM NADLEŽNIH TIJELA O AUTOMATSKOJ RAZMJENI INFORMACIJA O DOHOTKU OSTVARENOM PUTEM DIGITALNIH PLATFORMI

Budući da su jurisdikcije potpisnika Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o dohotku ostvarenom putem digitalnih platformi (»Sporazum«) stranke, ili područja obuhvaćena, Konvencijom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima ili Konvencijom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima (»Konvencija«);

budući da jurisdikcije namjeravaju poboljšati izvršavanje poreznih obveza na međunarodnoj razini daljnjim razvojem svojeg odnosa u vezi s uzajamnom pomoći u poreznim stvarima;

budući da je Uključivi okvir o BEPS-u OECD-a i zemalja G20 razvio ogledna pravila za izvješćivanje za operatere platformi u odnosu na prodavatelje u ekonomiji dijeljenja i honorarnih poslova radi poboljšanja ispunjavanja poreznih obveza;

budući da jurisdikcije zainteresirane za slanje informacija u skladu s opsegom razmjene koji se razmatra u odjeljku 2. ovog Sporazuma moraju imati potrebne zakone za provedbu oglednih pravila, pri čemu jurisdikcije mogu iskazati interes za primanje takvih informacija bez provođenja oglednih pravila;

budući da ogledna pravila obuhvaćaju dohodak ostvaren od pružanja usluga smještaja, prijevoza i drugih osobnih usluga, neke jurisdikcije mogle bi biti zainteresirane za razmjenu informacija o prodaji dobara i iznajmljivanju prijevoznih sredstava koje omogućuju digitalne platforme;

budući da se ovaj Sporazum sklapa kako bi se omogućila razmjena informacija prikupljenih u skladu s oglednim pravilima, na temelju njega može se dopustiti i razmjena informacija o dohotku ostvarenom prodajom dobara i iznajmljivanju prijevoznih sredstava koje omogućuju digitalne platforme;

budući da se neke jurisdikcije namjeravaju osloniti na razmijenjene informacije kako bi potaknule pošteno izvršavanje poreznih obveza i, prema potrebi, ispunjavanje poreznih prijava unaprijed;

budući da je poglavljem III. Konvencije odobrena razmjena informacija u porezne svrhe, uključujući automatsku razmjenu informacija, te da je nadležnim tijelima jurisdikcija dopušteno da se dogovore o opsegu i načinu takvih automatskih razmjena;



Whereas, Article 6 of the Convention provides that two or more Parties can mutually agree to exchange information automatically, the exchange of the information will be on a bilateral basis between the Competent Authorities;

Whereas, the Jurisdictions have, or are expected to have, in place by the time the first exchange takes place (i) appropriate safeguards to ensure that the information received pursuant to this Agreement remains confidential and is used solely for the purposes set out in the Convention, and (ii) the infrastructure for an effective exchange relationship (including established processes for ensuring timely, accurate, and confidential information exchanges, effective and reliable communications, and capabilities to promptly resolve questions and concerns about exchanges or requests for exchanges and to administer the provisions of Section 4 of this Agreement);

Whereas, the Competent Authorities of the Jurisdictions intend to conclude an agreement to improve international tax compliance based on automatic exchange pursuant to the Convention, without prejudice to national legislative procedures (if any), and subject to the confidentiality and other protections provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged thereunder; Now, therefore, the Competent Authorities have agreed as follows:

## SECTION 1 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, the following terms have the following meanings:

a) the term «Jurisdiction» means a country or a territory in respect of which the Convention is in force and is in effect, either through signature and ratification in accordance with Article 28, or through territorial extension in accordance with Article 29, and which is a signatory to this Agreement;

b) the term «Competent Authority» means, for each respective Jurisdiction, the persons and authorities listed in Annex B of the Convention;

c) the term «Reporting Platform Operator» means, for each respective Jurisdiction that has implemented the Model Rules, any Platform Operator, other than an Excluded Platform Operator, that is resident for tax purposes in the Jurisdiction or, where a Platform Operator does not have a residence for tax purposes, either:

- i. is incorporated under the laws of the Jurisdiction; or
- ii. has its place of management (including effective management) in the Jurisdiction.

d) the term «Government Verification Service» means, for each respective Jurisdiction, an electronic process made available by a Jurisdiction to a Platform Operator for the purposes of ascertaining the identity and tax residence of a Seller, as specified in the notification pursuant to subparagraph 1(f) of Section 7;

e) the term «Model Rules» means Model Rules for Reporting by Platform Operators with respect to Sellers in the Sharing and Gig Economy (which includes the Commentaries), developed by the OECD/G20 BEPS Inclusive Framework;

f) the term «Additional Activity» means a) the sale of Goods; or b) the rental of a means of transportation for Consideration;

g) the term «Relevant Service» means a) the rental of immovable property; or b) a Personal Service for Consideration;

h) the term «Extended Scope» means the extension to the scope of the Model Rules to also cover the Additional Activities;

budući da je člankom 6. Konvencije predviđeno da dvije ili više strana mogu uzajamno dogovoriti automatsku razmjenu informacija, razmjena informacija između nadležnih tijela odvijat će se na bilateralnoj osnovi;

budući da jurisdikcije imaju, ili se očekuje da do prve razmjene informacija imaju, uspostavljene (i) odgovarajuće sigurnosne mjere kako bi se osigurala povjerljivost informacija primljenih na temelju ovog Sporazuma i njihova upotreba samo u svrhe utvrđene u Konvenciji, i (ii) infrastrukturu za učinkovitu razmjenu (uključujući uspostavljene procese kojima se osigurava pravovremenost, točnost i povjerljivost razmjene informacija, učinkovita i pouzdana komunikacija, kao i sposobnost za trenutačno rješavanje pitanja i dvojbi u vezi s razmjenama ili zahtjevima za razmjene te za provedbu odredaba odjeljka 4. ovog Sporazuma);

budući da nadležna tijela jurisdikcija namjeravaju sklopiti sporazum s ciljem poboljšanja izvršavanja poreznih obveza na međunarodnoj razini na temelju automatske razmjene u skladu s Konvencijom, ne dovodeći u pitanje zakonodavne postupke (ako postoje), i podložno mjerama zaštite povjerljivosti i ostalim zaštitnim mjerama predviđenim u Konvenciji, uključujući odredbe kojima se ograničava upotreba informacija koje se razmjenjuju na temelju iste;

stoga su se sada nadležna tijela sporazumjela kako slijedi:

## ODJELJAK 1. Definicije

1. Za potrebe ovog Sporazuma, sljedeći pojmovi imaju sljedeće značenje:

a) izraz »jurisdikcija« znači zemlja ili područje u odnosu na koje je Konvencija na snazi i proizvodi učinak, bilo putem potpisivanja i ratifikacije u skladu s člankom 28. ili na temelju teritorijalnoga proširenja u skladu s člankom 29., i koja/koje je potpisnik ovog Sporazuma;

b) izraz »nadležno tijelo« znači, za svaku jurisdikciju, osobe i tijela koji su navedeni u Dodatku B Konvenciji;

c) izraz »operator platforme koji izvješćuje« znači, za svaku jurisdikciju koja je provela ogledna pravila, svaki operator platforme, osim izuzetih operatera platforme, koji je rezident u porezne svrhe u jurisdikciji ili, ako operator platforme nema rezidentnost u porezne svrhe:

- i. koji je osnovan u skladu sa zakonima jurisdikcije; ili
- ii. koji ima mjesto uprave (uključujući mjesto stvarne uprave) u jurisdikciji.

d) izraz »državna usluga provjere« znači, za svaku jurisdikciju, elektronički postupak koji jurisdikcija stavlja na raspolaganje operateru platforme za potrebe utvrđivanja identiteta i porezne rezidentnosti prodavatelja, kako je navedeno u podstavku 1. točki (f) odjeljka 7.;

e) izraz »ogledna pravila« znači ogledna pravila za izvješćivanje za operatere platformi u odnosu na prodavatelje u ekonomiji dijeljenja i honorarnih poslova (s pripadajućim Komentarima), koja je izradio Uključivi okvir o BEPS-u OECD-a i zemalja G20;

f) izraz »dodatna djelatnost« znači a) prodaja dobara; ili b) najam prijevoznih sredstava za naknadu;

g) izraz »relevantna usluga« znači a) najam nekretnina; ili b) osobna usluga za naknadu;

h) izraz »prošireno područje primjene« znači prošireno područje primjene oglednih pravila kojim su obuhvaćene dodatne djelatnosti;

i) the term «Co-ordinating Body Secretariat» means the OECD Secretariat that, pursuant to paragraph 3 of Article 24 of the Convention, provides support to the co-ordinating body that is composed of representatives of the competent authorities of the Parties to the Convention; and

j) the term «Agreement in effect» means, in respect of any two Competent Authorities, that both Competent Authorities have indicated their intention to automatically exchange information with each other and have satisfied the other conditions set out in paragraph 2 of Section 7.

1. Any capitalised term not otherwise defined in this Agreement will have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying the Agreement, such meaning being consistent with the meaning set forth in the Model Rules and the Extended Scope. Any term not otherwise defined in this Agreement or in the Model Rules or the Extended Scope will, unless the context otherwise requires or the Competent Authorities agree to a common meaning (as permitted by domestic law), have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying this Agreement, any meaning under the applicable tax laws of that Jurisdiction prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Jurisdiction.

## SECTION 2

### Exchange of Information with Respect to Reportable Sellers

#### *General Exchange Requirements*

1. Pursuant to the provisions of Articles 6 and 22 of the Convention and subject to the applicable reporting and due diligence rules consistent with the Model Rules, each Competent Authority will annually exchange with the other Competent Authorities on an automatic basis:

a) the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraphs 3 and 4 of Section 2 provided it and the other Competent Authority have both lodged a notification pursuant to subparagraph 1(a)(i) of Section 7;

b) the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 5 of Section 2, provided it and the other Competent Authority have both lodged a notification pursuant to subparagraph 1(b)(i) of Section 7;

c) the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraphs 3 and 4 of Section 2 and, provided it has lodged notifications pursuant to subparagraphs 1(a)(i) and 1(c)(ii) of Section 7 and the other Competent Authority has lodged a notification pursuant to subparagraph 1(a)(ii) of Section 7;

d) the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 5 of Section 2, provided it has lodged notifications pursuant to subparagraphs 1(b)(i) and 1(d)(iii) of Section 7 and the other Competent Authority has lodged a notification pursuant to subparagraph 1(b)(ii) of Section 7; and

e) the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 5 of Section 2, provided it has lodged notifications pursuant to subparagraphs 1(b)(i) and 1(d)(ii) of Section 7 and the other Competent Authority has lodged notifications pursuant to subparagraph 1(a)(i) and 1(b)(ii) of Section 7.

2. Notwithstanding paragraph 1, no information is to be sent pursuant to this Section to a Competent Authority that has lodged a notification pursuant to subparagraph 1(e) of Section 7.

i) izraz »Tajništvo tijela za koordinaciju« znači Tajništvo OECD-a koje, u skladu s člankom 24., stavkom 3. Konvencije, osigurava podršku tijelu za koordinaciju koje je sastavljeno od predstavnika nadležnih tijela stranaka Konvencije; i

j) izraz »Sporazum na snazi« znači, u odnosu na bilo koja dva nadležna tijela, da su oba nadležna tijela iskazala svoju namjeru da međusobno automatski razmjenjuju informacije te da su ispunila ostale uvjete utvrđene u stavku 2. odjeljka 7.

2. Svaki izraz napisan velikim početnim slovom koji nije drugačije definiran u ovom Sporazumu ima značenje koje je tada imao na temelju prava jurisdikcije koja primjenjuje Sporazum, a koje je značenje usklađeno sa značenjem utvrđenim u ogleđnim pravilima i proširenom opsegu primjene. Svaki izraz koji nije drugačije definiran u ovom Sporazumu ili u ogleđnim pravilima i proširenom opsegu primjene imaće, osim ako kontekst nalaže drugačije ili ako se nadležna tijela dogovore o zajedničkom značenju (kako je dopušteno domaćim pravom), značenje koje je tada imao na temelju prava jurisdikcije koja primjenjuje ovaj Sporazum, svako značenje na temelju važećih poreznih propisa te jurisdikcije koje ima prednost pred značenjem koje izraz ima na temelju ostalih propisa te jurisdikcije.

## ODJELJAK 2.

### Razmjena informacija u vezi s prodavateljima o kojima se izvješćuje

#### *Opći zahtjevi za razmjenu*

1. U skladu s odredbama članaka 6. i 22. Konvencije te podložno primjenjivim pravilima o izvješćivanju i dubinskoj analizi usklađenima s ogleđnim pravilima, svako nadležno tijelo automatski će jednom godišnje razmjenjivati s drugim nadležnim tijelima:

a) informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavcima 3. i 4. odjeljka 2., pod uvjetom da su oba nadležna tijela podnijela obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (a)(i) odjeljka 7.;

b) informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavku 5. odjeljka 2., pod uvjetom da su oba nadležna tijela podnijela obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (b)(i) odjeljka 7.;

c) informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavcima 3. i 4. odjeljka 2., pod uvjetom da je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (a)(i) i podstavkom 1. točkom (c)(ii) odjeljka 7., a drugo je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (a)(ii) odjeljka 7.;

d) informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavku 5. odjeljka 2., pod uvjetom da je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (b)(i) i podstavkom 1. točkom (d)(iii) odjeljka 7., a drugo je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (b)(ii) odjeljka 7.;

e) informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavku 5. odjeljka 2., pod uvjetom da je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (b)(i) i podstavkom 1. točkom (d)(ii) odjeljka 7., a drugo je nadležno tijelo podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (a)(i) i podstavkom 1. točkom (b)(ii) odjeljka 7.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., nadležnom tijelu koje je podnijelo obavijest u skladu s podstavkom 1. točkom (e) odjeljka 7. ne šalje se nijedna obavijest u skladu s ovim odjeljkom.

### *Exchange of Information on Relevant Services with Jurisdiction of Residence*

3. In relation to each Reporting Platform Operator that has identified a Reportable Seller that is resident in another Jurisdiction, the following information is to be exchanged with the Competent Authority of such Jurisdiction:

a) the name, registered office address and TIN of the Reporting Platform Operator, as well as the business name(s) of the Platform(s) in respect of which the Reporting Platform Operator is reporting;

b) the name, Primary Address, TIN(s), including the Jurisdiction of issuance, and date of birth (in case of an individual) of each Reportable Seller and, in the case of any Reportable Seller that is an Entity, the business registration number, unless the Reporting Platform Operator relied on a Government Verification Service to ascertain the identity and tax residence of a Reportable Seller;

c) in case the Reporting Platform Operator relied on a Government Verification Service to ascertain the identity and tax residence of a Reportable Seller, the name, Government Verification Service identifier, and any other TIN, including the Jurisdiction of issuance;

d) the Financial Account Identifier(s), insofar as the Jurisdiction of the Reportable Seller requires such information pursuant to a notification under subparagraph 1(j) of Section 7;

e) where different from the name of the Reportable Seller, the name of the holder of the financial account to which the Consideration is paid or credited, as well as any other identifying information reported by the Reporting Platform Operator with respect to that account holder;

f) for Relevant Services other than for the rental of immovable property:

- i. the total Consideration paid or credited during each quarter of the Reportable Period and the number of such Relevant Services in respect of which it was paid or credited; and
- ii. any fees, commissions or taxes withheld or charged by the Reporting Platform Operator during each quarter of the Reportable Period.

g) for Relevant Services for the rental of immovable property:

- i. the address and land registration number of each Property Listing;
- ii. the total Consideration paid or credited during each quarter of the Reportable Period and the number of such Relevant Services provided with respect to each Property Listing in respect of which it was paid or credited;
- iii. any fees, commissions or taxes withheld or charged by the Reporting Platform Operator during each quarter of the Reportable Period; and
- iv. the number of days each Property Listing was rented during the Reportable Period and the type of each Property Listing.

### *Exchange of Information on Relevant Services with Jurisdiction where Immovable Property is Located*

4. In relation to each Reporting Platform Operator that has identified a Reportable Seller that provided Relevant Services for the rental of immovable property located in another Jurisdiction or that is paid or credited Consideration in connection with Relevant Services for the rental of immovable property located in another Jurisdiction, the following information is to be exchanged with the Competent Authority of such Jurisdiction:

### *Razmjena informacija o relevantnim uslugama s jurisdikcijom rezidentnosti*

3. U odnosu na svakog operatera platforme koji izvješćuje, a koji je identificirao prodavatelja o kojem se izvješćuje koji je rezident u drugoj jurisdikciji, s nadležnim tijelom takve jurisdikcije razmjenjuju se sljedeće informacije:

a) ime/naziv, adresa registriranog sjedišta i porezni identifikacijski broj operatera platforme koji izvješćuje te poslovni nazivi platformi o kojima izvješćuje operater platforme koji izvješćuje;

b) ime/naziv, primarna adresa, porezni identifikacijski broj s jurisdikcijom izdavanja, i datum rođenja (u slučaju fizičke osobe) svakog prodavatelja o kojem se izvješćuje, u slučaju prodavatelja o kojem se izvješćuje koji je subjekt, registracijski broj društva, osim ako se operater platforme koji izvješćuje oslanja na državnu uslugu provjere za potrebe potvrđivanja identiteta i porezne rezidentnosti prodavatelja o kojem se izvješćuje;

c) u slučaju da se operater platforme koji izvješćuje oslanja na državnu uslugu provjere za potrebe potvrđivanja identiteta i porezne rezidentnosti prodavatelja o kojem se izvješćuje, ime/naziv, identifikacija oznaka državne usluge provjere i svi ostali porezni identifikacijski brojevi, uključujući jurisdikciju izdavanja;

d) identifikacijska oznaka financijskog računa, pod uvjetom da jurisdikcija prodavatelja o kojem se izvješćuje zahtijeva takvu informaciju u skladu s obavijesti iz podstavka 1. točke (j) odjeljka 7.;

e) ako se razlikuje od naziva prodavatelja o kojem se izvješćuje, ime/naziv imatelja financijskog računa na koji je naknada plaćena ili pripisana, te svi ostali identifikacijski podaci koje dostavi operater platforme koji izvješćuje u odnosu na tog imatelja računa;

f) relevantne usluge osim iznajmljivanja nekretnina:

- i. ukupna naknada plaćena ili pripisana u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje i broj takvih relevantnih usluga za koje je naknada plaćena ili pripisana; i
- ii. sve pristojbe, provizije ili porezi koje je operater platforme koji izvješćuje zadržao ili naplatio u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje.

g) za relevantne usluge najma nekretnina:

- i. adresa i broj katastarske čestice za svaku oglašenu nekretninu;
- ii. ukupna naknada plaćena ili pripisana u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje i broj takvih pruženih relevantnih usluga u odnosu na svaku oglašenu nekretninu za koju je naknada plaćena ili pripisana;
- iii. sve pristojbe, provizije ili porezi koje je operater platforme koji izvješćuje zadržao ili naplatio u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje; i
- iv. broj dana za vrijeme kojih je svaka oglašena nekretnina bila iznajmljena u razdoblju o kojem se izvješćuje i vrsta oglašene nekretnine.

### *Razmjena informacija o relevantnim uslugama s jurisdikcijom u kojoj je smještena nekretnina*

4. U odnosu na svakog operatera platforme koji izvješćuje, a koji je identificirao prodavatelja o kojem se izvješćuje koji je pružio relevantne usluge za iznajmljivanje nekretnine smještene u drugoj jurisdikciji ili koji je platio ili doznačio naknadu u vezi s relevantnim uslugama za iznajmljivanje nekretnine smještene u drugoj jurisdikciji, s nadležnim tijelom te jurisdikcije razmjenjuju se sljedeće informacije:

a) the information specified in subparagraphs 3(a) and (c) through (e);

b) the name, Primary Address and date of birth (in case of an individual) of each Reportable Seller and, in the case of any Reportable Seller that is an Entity, the business registration number;

c) for Relevant Services for the rental of immovable property located in the Jurisdiction:

- i. the address and land registration number of each Property Listing;
- ii. the total Consideration paid or credited during each quarter of the Reportable Period and the number of such Relevant Services provided with respect to each Property Listing in respect of which it was paid or credited;
- iii. any fees, commissions or taxes withheld or charged by the Reporting Platform Operator during each quarter of the Reportable Period; and
- iv. the number of days each Property Listing was rented during the Reportable Period and the type of each Property Listing.

#### *Exchange of Information on Additional Activities*

5. In relation to each Reporting Platform Operator that has identified a Reportable Seller that provided Additional Activities and that is resident in another Jurisdiction, the following information is to be exchanged with the Competent Authority of such Jurisdiction.

a) the information specified in subparagraphs 3(a) through (e);

b) the total Consideration paid or credited during each quarter of the Reportable Period and the number of Additional Activities in respect of which it was paid or credited; and

c) any fees, commissions or taxes withheld or charged by the Reporting Platform Operator during each quarter of the Reportable Period.

### SECTION 3

#### **Time and Manner of Exchange of Information**

1. For the purposes of the exchange of information in Section 2, the information exchanged will identify the currency in which each relevant amount is denominated.

2. With respect to paragraphs 3, 4 and 5 of Section 2 and paragraph 2 of Section 4, and subject to the notification procedure set out in Section 7, including the dates specified therein, information is to be exchanged commencing from the years specified. Competent Authorities shall use all reasonable efforts to exchange the information within two months after the end of the Reportable Period to which the information relates, and should proceed with exchanges no later than four months after the end of the Reportable Period to which the information relates. Notwithstanding the foregoing, information is only required to be exchanged with respect to a Reportable Period for which both Competent Authorities have this Agreement in effect on the basis of paragraph 2 of Section 7.

3. The Competent Authorities will automatically exchange the information described in Section 2 in the prescribed multilaterally agreed schema in Extensible Markup Language.

4. The Competent Authorities will transmit the information through the OECD Common Transmission System and in compliance with the related encryption and file preparation standards

a) informacije navedene u podstavku 3., točkama (a) i od (c) do (e);

b) ime/naziv, primarna adresa i datum rođenja (u slučaju fizičke osobe) svakog prodavatelja o kojem se izvješćuje, u slučaju prodavatelja o kojem se izvješćuje koji je subjekt, registracijski broj društva;

c) za relevantne usluge za iznajmljivanje nekretnine smještene u jurisdikciji:

- i. adresa i broj katastarske čestice za svaku oglašenu nekretninu;
- ii. ukupna naknada plaćena ili pripisana u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje i broj takvih pruženih relevantnih usluga u odnosu na svaku oglašenu nekretninu za koju je naknada plaćena ili pripisana;
- iii. sve pristojbe, provizije ili porezi koje je operater platforme koji izvješćuje zadržao ili naplatio u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje; i
- iv. broj dana za vrijeme kojih je svaka oglašena nekretnina bila iznajmljena u razdoblju o kojem se izvješćuje i vrsta oglašene nekretnine.

#### *Razmjena informacija o dodatnim djelatnostima*

5. U odnosu na svakog operatera platforme koji izvješćuje, a koji je identificirao prodavatelja o kojem se izvješćuje koji obavlja dodatne djelatnosti i koji je rezident u drugoj jurisdikciji, s nadležnim tijelom takve jurisdikcije razmjenjuju se sljedeće informacije.

a) informacije navedene u podstavku 3., točkama od (a) do (e);

b) ukupna naknada plaćena ili pripisana u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje i broj dodatnih djelatnosti za koje je naknada plaćena ili pripisana; i

c) sve pristojbe, provizije ili porezi koje je operater platforme koji izvješćuje zadržao ili naplatio u svakom tromjesečju razdoblja o kojem se izvješćuje.

### ODJELJAK 3.

#### **Rokovi i način razmjene informacija**

1. Za potrebe razmjene informacija iz odjeljka 2., u razmijenjenim informacijama navodi se valuta denominacije svakog relevantnog iznosa.

2. S obzirom na stavke 3., 4. i 5. odjeljka 2. i stavak 2. odjeljka 4. te podložno postupku obavješćivanja utvrđenom u odjeljku 7., uključujući u njemu navedene datume, informacije će se razmjenjivati počevši od navedenih godina. Nadležna tijela poduzimaju sve odgovarajuće napore da razmjene informacije u roku od dva mjeseca nakon isteka razdoblja o kojem se izvješćuje na koje se informacije odnose, te bi trebala nastaviti s razmjenom najkasnije četiri mjeseca nakon isteka razdoblja o kojem se izvješćuje na koje se informacije odnose. Neovisno o prethodno navedenom, razmjena informacija za razdoblje o kojem se izvješćuje zahtijeva se samo ako u odnosu na njega oba nadležna tijela imaju Sporazum na snazi na temelju stavka 2. odjeljka 7.

3. Nadležna tijela automatski će razmjenjivati informacije opisane u odjeljku 2. u okviru propisanog postupka u formatu Extensible Markup Language koji je dogovoren mnogostrano.

4. Nadležna će tijela informacije prenijeti putem Zajedničkog prijenosnog sustava OECD-a te u skladu s povezanim standardima enkripcije i pripreme datoteke.

**SECTION 4****Collaboration on Compliance and Enforcement**

1. A Competent Authority will notify the other Competent Authority when the first-mentioned Competent Authority has reason to believe that an error may have led to incorrect or incomplete information reporting or there is non-compliance by a Reporting Platform Operator with the applicable reporting requirements and due diligence procedures consistent with the Model Rules or the Extended Scope. The notified Competent Authority will take all appropriate measures available under its domestic law to address the errors or non-compliance described in the notice.

2. To the extent such information is available, a Competent Authority that is notified by a Reporting Platform Operator that a Reporting Platform Operator in another jurisdiction is assuming reporting obligations for the first-mentioned Reporting Platform Operator will exchange the name, registered office address and TIN of each second-mentioned Reporting Platform Operator with the Competent Authority of the Jurisdiction of such Reporting Platform Operator. In addition, to the extent such information is available, a Competent Authority that is notified by a Reporting Platform Operator that it is assuming the reporting obligations for a Reporting Platform Operator in another jurisdiction will exchange the name, registered office address and TIN of each second-mentioned Reporting Platform Operator with the Competent Authority of the Jurisdiction of such Reporting Platform Operation.

**SECTION 5****Confidentiality and Data Safeguards**

1. All information exchanged is subject to the confidentiality rules and other safeguards provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Competent Authority as required under its domestic law and specified in a notification under subparagraph 1(g) of Section 7.

2. To the extent permitted under applicable law, a Competent Authority will notify the Co-ordinating Body Secretariat immediately regarding any breach of confidentiality or failure of safeguards and any sanctions and remedial actions consequently imposed. The Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities with respect to which there is an Agreement in effect with the first mentioned Competent Authority.

**SECTION 6****Consultations and Amendments**

1. If any difficulties in the implementation or interpretation of this Agreement arise, a Competent Authority may request consultations with one or more of the Competent Authorities to develop appropriate measures to ensure that this Agreement is fulfilled. The Competent Authority that requested the consultations shall ensure, as appropriate, that the Co-ordinating Body Secretariat is notified of any measures that were developed and the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities, even those that did not participate in the consultations, of any measures that were developed.

2. This Agreement may be amended by consensus by written agreement of all of the Competent Authorities that have the Agreement in effect. Unless otherwise agreed upon, such an amendment is effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of the last signature of such written agreement.

**ODJELJAK 4.****Suradnja u pogledu sukladnosti i provedbe**

1. Nadležno tijelo obavijestit će drugo nadležno tijelo kada prvo spomenuto nadležno tijelo ima razloga vjerovati da je pogreškom dostavljena netočna ili nepotpuna informacija ili da operater platforme koji izvješćuje ne postupa u skladu s važećim izvještajnim zahtjevima i postupcima dubinske analize usklađenim s oglednim pravilima i proširenim opsegom primjene. Obaviješteno nadležno tijelo poduzet će sve odgovarajuće mjere koje su mu na raspolaganju na temelju njegova domaćeg prava kako bi otklonilo pogrešku ili nesukladnost opisanu u obavijesti.

2. U opsegu u kojem je takva informacija dostupna, nadležno tijelo koje je primilo obavijest od operatera platforme koji izvješćuje da operater platforme koji izvješćuje u drugoj jurisdikciji preuzima obveze prvospomenutog operatera platforme koji izvješćuje, razmijenit će s nadležnim tijelom jurisdikcije tog operatera platforme koji izvješćuje ime/naziv, adresu registriranog sjedišta i porezni identifikacijski broj svakog drugospomenutog operatera platforme koji izvješćuje. Uz to, u opsegu u kojem je takva informacija dostupna, nadležno tijelo koje je primilo obavijest od operatera platforme koji izvješćuje da preuzima obveze izvješćivanja od operatera platforme koji izvješćuje u drugoj jurisdikciji, razmijenit će s nadležnim tijelom jurisdikcije tog operatera platforme koji izvješćuje ime/naziv, adresu registriranog sjedišta i porezni identifikacijski broj svakog drugospomenutog operatera platforme koji izvješćuje.

**ODJELJAK 5.****Povjerljivost i zaštita podataka**

1. Na sve razmijenjene informacije primjenjuju se pravila o zaštiti povjerljivosti i ostale zaštitne mjere predviđene u Konvenciji, uključujući odredbe kojima se ograničava upotreba razmijenjenih informacija i, u mjeri u kojoj je to potrebno kako bi se osigurala potrebna razina zaštite osobnih podataka, u skladu s mjerama zaštite koje može navesti nadležno tijelo koje informacije dostavlja, kako se zahtijeva njegovim domaćim pravom i kako je navedeno u obavijesti u skladu s podstavkom 1. točkom (g) odjeljka 7.

2. U mjeri u kojoj je to dopušteno primjenjivim pravom, nadležno tijelo odmah će obavijestiti Tajništvo tijela za koordinaciju o svakoj povredi povjerljivosti ili neučinkovitosti zaštitnih mjera te svim sankcijama ili korektivnim mjerama koje su zbog toga nametnute. Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela koja s prvospomenutim nadležnim tijelom imaju ovaj Sporazum na snazi.

**ODJELJAK 6.****Konzultacije i izmjene i dopune**

1. U slučaju nastanka bilo kakvih poteškoća u provedbi ili tumačenju ovog Sporazuma, nadležno tijelo može zatražiti konzultacije s jednim ili više nadležnih tijela, s ciljem razvoja odgovarajućih mjera kako bi se osiguralo izvršenje ovog Sporazuma. Nadležno tijelo koje zatraži konzultacije osigurava, prema potrebi, obavješćivanje Tajništva tijela za koordinaciju o svim mjerama koje su razvijene, a Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela, čak i ona koja nisu sudjelovala u konzultacijama, o svim mjerama koje su razvijene.

2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti konsenzusom, uz pisanu suglasnost svih nadležnih tijela koja imaju Sporazum na snazi. Osim ako je dogovoreno drugačije, takva izmjena i dopuna stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od jednog mjeseca nakon datuma zadnjeg potpisa takve pisane suglasnosti.

## SECTION 7 Term of Agreement

1. A Competent Authority must provide, at the time of signature of this Agreement or as soon as possible thereafter, notifications to the Co-ordinating Body Secretariat:

- a) confirming that its Jurisdiction:
  - i. has the necessary laws in place to implement the Model Rules and
  - ii. does not have the necessary laws in place, but is interested in receiving the information specified in paragraphs 3 and 4 of Section 2;
- b) to the extent applicable, confirming that its Jurisdiction:
  - i. has the necessary laws in place to implement the Extended Scope and specifying the relevant effective dates with respect to the application or completion of the reporting and due diligence procedures; or
  - ii. does not have the necessary laws in place, but is interested in receiving the information specified in paragraph 5 of Section 2;
- c) to the extent applicable, confirming whether it will send the information specified in paragraphs 3 and 4 of Section 2 to Competent Authorities with respect to which this Agreement is in effect:
  - i. that have the necessary laws in place to implement the Model Rules; or
  - ii. that have expressed an interest in receiving such information.
- d) to the extent applicable, confirming whether the Jurisdiction will send the information specified in paragraph 5 of Section 2 to Competent Authorities with respect to which this Agreement is in effect:
  - i. that have the necessary laws in place to implement the Model Rules and the Extended Scope;
  - ii. that have the necessary laws in place to implement the Model Rules; or
  - iii. that have expressed an interest in receiving such information.
- e) if applicable, specifying that it will send, but not receive information under Section 2 of this Agreement;
- f) if applicable, specifying the details of Government Verification Services accepted by its Jurisdiction;
- g) if applicable, specifying safeguards for the protection of personal data;
- h) demonstrating that it has in place adequate measures to ensure the required confidentiality and data safeguards standards are met;
- i) specifying the Jurisdictions of the Competent Authorities with respect to which it intends to have this Agreement in effect, following national legislative procedures (if any); and
- j) confirming whether the Jurisdiction wishes to receive Financial Account Identifiers for taxpayer matching purposes.

Competent Authorities must notify the Co-ordinating Body Secretariat, promptly, of any subsequent change to be made to the above-mentioned notifications.

2. This Agreement will come into effect between two Competent Authorities on the later of the following dates: (i) the date on which the second of the two Competent Authorities has provided notification to the Co-ordinating Body Secretariat under subparagraphs 1(a),(c) and (h) through (j), including listing the other Competent Authority's Jurisdiction pursuant to subparagraph 1(i), and, if applicable, (ii) the date on which the Convention has entered into force and is in effect for both Jurisdictions.

## ODJELJAK 7. Trajanje Sporazuma

1. Nadležno tijelo mora dostaviti, u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma ili čim je prije moguće nakon toga, obavijesti Tajništvu tijela za koordinaciju:

- a) kojima se potvrđuje da u njegovoj jurisdikciji:
  - i. postoje potrebni zakoni za provedbu oglednih pravila uz navođenje relevantnih datuma stupanja na snagu u odnosu na provedbu ili dovršenje postupaka izvješćivanja i dubinske analize; ili
  - ii. da nema potrebne zakone, ali je zainteresirano za dobivanje informacija iz stavaka 3. i 4. odjeljka 2.;
- b) u mjeri u kojoj je to primjenjivo, kojima potvrđuje da u njegovoj jurisdikciji:
  - i. postoje potrebni zakoni za provedbu proširenog opsega primjene uz navođenje relevantnih datuma stupanja na snagu u odnosu na provedbu ili dovršenje postupaka izvješćivanja i dubinske analize; ili
  - ii. da nema potrebne zakone, ali je zainteresirano za dobivanje informacija iz stavka 5. odjeljka 2.;
- c) u mjeri u kojoj je to primjenjivo, kojima potvrđuje da će informacije iz stavaka 3. i 4. odjeljka 2. slati nadležnim tijelima u odnosu s kojima je ovaj Sporazum na snazi:
  - i. da ima potrebne zakone za provedbu oglednih pravila; ili
  - ii. da iskazuje interes za primanje takvih informacija.
- d) u mjeri u kojoj je to primjenjivo, kojima potvrđuje da će jurisdikcija informacije iz stavka 5. odjeljka 2. slati nadležnim tijelima u odnosu s kojima je ovaj Sporazum na snazi:
  - i. da ima potrebne zakone za provedbu oglednih pravila i proširenog opsega primjene;
  - ii. da ima potrebne zakone za provedbu oglednih pravila; ili
  - iii. da iskazuje interes za primanje takvih informacija.
- e) ako je primjenjivo, u kojima se navodi da će slati, ali ne i primiti informacije iz odjeljka 2. ovog Sporazuma;
- f) ako je primjenjivo, u kojima se navode detalji državne usluge provjere koju prihvaća njegova jurisdikcija;
- g) ako je primjenjivo, u kojima se navode sigurnosne mjere za zaštitu osobnih podataka;
- h) u kojima se dokazuje da ima odgovarajuće mjere kojima se osigurava ispunjavanje zahtijevanih standarda o zaštiti povjerljivosti i mjerama zaštite podataka;
- i) u kojima se navode jurisdikcije nadležnih tijela u odnosu na koje namjerava imati ovaj Sporazum na snazi, nakon provedbe nacionalnih zakonodavnih postupaka (ako postoje); i
- j) u kojima se potvrđuje želi li jurisdikcija primiti identifikacijske oznake financijskog računa za potrebe provjere podudaranja poreznog obveznika.

Nadležna tijela moraju odmah obavijestiti Tajništvo tijela za koordinaciju o svakoj kasnijoj izmjeni napravljenoj u gore spomenutim obavijestima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu između dva nadležna tijela na kasniji od sljedećih datuma: (i) datum na koji je drugo od dva nadležna tijela dostavilo obavijest Tajništvu tijela za koordinaciju na temelju podstavka 1., točaka (a), (c), i od (h) do (j), uključujući navođenje jurisdikcije drugog nadležnog tijela u skladu s podstavkom 1. točkom (i), i prema potrebi, (ii) datum na koji je Konvencija stupila na snagu i proizvodi učinak za obje jurisdikcije.

3. The Co-ordinating Body Secretariat will maintain a list that will be published on the OECD website of the Competent Authorities that have signed the Agreement and between which Competent Authorities this is an Agreement in effect.

4. The Co-ordinating Body Secretariat will publish on the OECD website the information provided by Competent Authorities pursuant to subparagraphs 1(a) through (f). The information provided pursuant to subparagraphs 1(g) through (j) will be made available to other signatories by the Co-ordinating Body Secretariat.

5. A Competent Authority may suspend the exchange of information under this Agreement by giving notice in writing to another Competent Authority that it has determined that there is or has been significant non-compliance by the second-mentioned Competent Authority with this Agreement. Such temporary suspension will have immediate effect. For the purposes of this paragraph, significant non-compliance includes, but is not limited to, non-compliance with the confidentiality and data safeguard provisions of this Agreement and the Convention or a failure by the Competent Authority to provide timely or adequate information as required under this Agreement or a failure to put in place measures that ensure that the Model Rules are effectively implemented and are complied with by Reporting Platform Operators, in a manner that frustrates the purposes of the Model Rules.

6. A Competent Authority may terminate its participation in this Agreement, or with respect to a particular Competent Authority, by giving notice of termination in writing to the Co-ordinating Body Secretariat. Such termination will become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 12 months after the date of the notice of termination. In the event of termination, all information previously received under this Agreement will remain confidential and subject to the terms of the Convention.

#### SECTION 8 Co-ordinating Body Secretariat

Unless otherwise provided for in the Agreement, the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities of any notifications that it has received under this Agreement and will provide a notice to all signatories of the Agreement when a new Competent Authority signs the Agreement.

Done in English and French, both texts being equally authentic.

3. Tajništvo tijela za koordinaciju vodit će popis nadležnih tijela koja su potpisala Sporazum i nadležnih tijela između kojih je Sporazum na snazi, koji će biti objavljen na mrežnoj stranici OECD-a.

4. Tajništvo tijela za koordinaciju objavit će na mrežnoj stranici OECD-a informacije koje dostave nadležna tijela u skladu s podstavkom 1. točkama od (a) do (f). Tajništvo tijela za koordinaciju stavit će na raspolaganje informacije dostavljene u skladu s podstavkom 1. točkama od (g) do (j) ostalim potpisnicima.

5. Nadležno tijelo može obustaviti razmjenu informacija na temelju ovog Sporazuma uz pisanu obavijest drugom nadležnom tijelu o tome da je utvrdilo da kod drugospomenutog nadležnog tijela postoji ili je postojalo značajno nepoštivanje ovog Sporazuma. Takva privremena obustava imat će trenutačni učinak. Za potrebe ovog stavka, značajno nepoštivanje uključuje, ali nije ograničeno na, nepoštivanje u pogledu odredaba ovog Sporazuma i Konvencije o povjerljivosti i zaštiti podataka, ili propust nadležnog tijela da osigura pravovremene ili odgovarajuće informacije, kako se zahtijeva na temelju ovog Sporazuma ili propust u uspostavljanju mjera kojima se osigurava da su ogledna pravila učinkovito provedena te da su operateri platforme koji izvješćuju s njima usklađeni, na način kojim se narušava svrha oglednih pravila.

6. Nadležno tijelo može okončati svoje sudjelovanje u ovom Sporazumu ili u odnosu na određeno nadležno tijelo, upućivanjem pisane obavijesti o okončanju Tajništvu koordinacijskog tijela. Takvo okončanje proizvodi učinak prvoga dana mjeseca po isteku razdoblja od 12 mjeseci nakon datuma obavijesti o okončanju. U slučaju prestanka, sve informacije koje su prethodno primljene na temelju ovog Sporazuma ostaju povjerljive i podliježu odredbama Konvencije.

#### ODJELJAK 8. Tajništvo tijela za koordinaciju

Osim ako je u Sporazumu predviđeno drugačije, Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela o svim obavijestima koje je primilo na temelju ovog Sporazuma i dostavit će obavijest svim potpisnicima Sporazuma kada novo nadležno tijelo potpiše Sporazum.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

### III.

Provedba Mnogostranog sporazuma iz točke I. ove Odluke u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

### IV.

Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-03/23-11/19

Urbroj: 50301-05/20-23-2

Zagreb, 11. svibnja 2023.

Predsjednik  
mr. sc. Andrej Plenković, v. r.

Na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 11. svibnja 2023. donijela

## ODLUKU

### O OBJAVI MNOGOSTRANOG SPORAZUMA NADLEŽNIH TIJELA O AUTOMATSKOJ RAZMJENI U VEZI S ARANŽMANIMA IZBJEGAVANJA ZAJEDNIČKOG STANDARDA IZVJEŠĆIVANJA I NETRANSPARENTNIM OFFSHORE STRUKTURAMA

#### I.

Objavljuje se Mnogostrani sporazum nadležnih tijela o automatskoj razmjeni u vezi s aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnim offshore strukturama, kako je priložen Izjavi o pridruživanju Mnogostranom sporazumu nadležnih tijela o automatskoj razmjeni u vezi s aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnim offshore strukturama potpisanoj u Zagrebu 15. prosinca 2022., u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku.

#### II.

Tekst Mnogostranog sporazuma iz točke I. ove Odluke, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

#### DECLARATION

I, Marko Primorac, Ph.D., Minister of Finance, on behalf of the Competent Authority of the Republic of Croatia, declare that it hereby agrees to comply with the provisions of the

*Multilateral Competent Authority Agreement on the Automatic Exchange regarding CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures*

hereafter referred to as the «Agreement» and attached to this Declaration.

By means of the present Declaration, the Competent Authority of the Republic of Croatia is to be considered a signatory of the Agreement as from 15 December 2022. The Agreement will come into effect in respect of the Competent Authority of the Republic of Croatia in accordance with Section 6 thereof.

Signed in Zagreb on 15 December 2022.

Marko Primorac, Ph.D.  
Minister of Finance

#### MULTILATERAL COMPETENT AUTHORITY AGREEMENT ON THE AUTOMATIC EXCHANGE REGARDING CRS AVOIDANCE ARRANGEMENTS AND OPAQUE OFFSHORE STRUCTURES

Whereas, the jurisdictions of the signatories to the Multilateral Competent Authority Agreement on the Automatic Exchange regarding CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures (the «Agreement») are Parties of, or territories covered by, the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters or the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters (the «Convention»);

Whereas, the jurisdictions intend to further improve international tax compliance by building on their relationship with respect to mutual assistance in tax matters, in particular the automatic exchange of financial account information pursuant to the Common Reporting Standard and by means of the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information;

#### IZJAVA

Ja, dr. sc. Marko Primorac, ministar financija, u ime nadležnog tijela Republike Hrvatske, izjavljujem da je ono ovime suglasno pridržavati se odredaba

*Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni u vezi s aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnim offshore strukturama*

u daljnjem tekstu »Sporazum«, koji je priložen ovoj Izjavi.

Na temelju ove Izjave, nadležno tijelo Republike Hrvatske smatra se potpisnikom Sporazuma od 15. prosinca 2022. Sporazum će stupiti na snagu u odnosu na nadležno tijelo Republike Hrvatske u skladu s njegovim odjeljkom 6.

Potpisano u Zagrebu 15. prosinca 2022.

dr. sc. Marko Primorac  
Ministar financija

#### MNOGOSTRANI SPORAZUM NADLEŽNIH TIJELA O AUTOMATSKOJ RAZMJENI U VEZI S ARANŽMANIMA IZBJEGAVANJA ZAJEDNIČKOG STANDARDA IZVJEŠĆIVANJA I NETRANSPARENTNIM OFFSHORE STRUKTURAMA

Budući da su jurisdikcije potpisnika Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni u vezi s aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnim offshore strukturama (»Sporazum«) stranke, ili područja obuhvaćena, Konvencijom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima ili Konvencijom o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima kako je izmijenjena i dopunjena Protokolom kojim se mijenja i dopunjuje Konvencija o uzajamnoj administrativnoj pomoći u poreznim stvarima (»Konvencija«);

budući da jurisdikcije namjeravaju poboljšati izvršavanje poreznih obveza na međunarodnoj razini daljnjim razvojem svojeg odnosa u vezi s uzajamnom pomoći u poreznim stvarima, posebno u vezi s automatskom razmjenoj informacija o financijskim računima u skladu sa zajedničkim standardom izvješćivanja te s pomoću Mnogostranog sporazuma nadležnih tijela o automatskoj razmjeni informacija o financijskim računima;



Whereas exchanges under the Common Reporting Standard have now commenced amongst the over 100 committed jurisdictions, demonstrating a major shift in international tax transparency and strengthening the ability of jurisdictions to tackle offshore tax evasion;

Whereas there may be cases where professional advisers and other intermediaries continue to design, market or assist in the implementation of offshore structures and arrangements that can be used by non-compliant taxpayers to circumvent the correct reporting of relevant information to the tax administration of their jurisdiction of residence, including under the Common Reporting Standard;

Whereas, against this background, G7 Finance Ministers on 13 May 2017 issued the Bari Declaration, calling on the OECD to start «discussing possible ways to address arrangements designed to circumvent reporting under the Common Reporting Standard or aimed at providing beneficial owners with the shelter of non-transparent structures»;

Whereas, the Model Mandatory Disclosure Rules were developed by the OECD in response to that call in order to provide tax administrations with information on CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures, including the users of those arrangements and those involved with their supply, for compliance purposes, to inform future tax policy design, as well as to have a deterrent effect on advisors and other intermediaries against the design, marketing, assistance in the implementation and use of such arrangement, therewith bolstering the overall integrity of the Common Reporting Standard;

Whereas, the laws of the respective Jurisdictions require or are expected to require the disclosure of CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures, consistent with the scope of exchange contemplated by Section 2 of this Agreement, the Model Mandatory Disclosure Rules and Section IX of the Common Reporting Standard;

Whereas, in instances where such information relates to a Reportable Taxpayer that is resident in one or more other Jurisdictions, it is contemplated that such information is exchanged with the tax administration of that jurisdiction in accordance with the terms of the applicable international legal instrument;

Whereas, Chapter III of the Convention authorises the exchange of information for tax purposes, including the exchange of information on an automatic basis, and Article 6 of the Convention allows the competent authorities of the Jurisdictions to agree the scope and modalities of such automatic exchanges, such exchanges of the information between Competent Authorities taking place on a bilateral basis;

Whereas, the Jurisdictions have in place by the time the first exchange takes place (i) appropriate safeguards to ensure that the information received pursuant to this Agreement remains confidential and is used solely for the purposes set out in the Convention, and (ii) the infrastructure for an effective exchange relationship;

Whereas, the Competent Authorities of the jurisdictions intend to conclude an agreement to gather further intelligence and improve on international tax compliance based on automatic exchange pursuant to the Convention, without prejudice to national legislative procedures (if any), respecting EU law (if applicable), and subject to the confidentiality and other protections provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged thereunder;

budući da su razmjene u skladu sa zajedničkim standardom izvješivanja započele među više od 100 jurisdikcija koje su se obvezale na razmjenu, ukazujući time na veliku promjenu u međunarodnoj poreznoj transparentnosti te jačajući sposobnost jurisdikcija za borbu protiv offshore utaje poreza;

budući da mogu postojati slučajevi u kojima stručni savjetnici i drugi posrednici i dalje izrađuju offshore strukture i aranžmane, njima trguju ili pomažu u njihovoj provedbi, a kojima se porezni obveznici koji ne ispunjavaju svoje obveze koriste za zaobilaženje ispravnog izvješivanja poreznih uprava u svojoj jurisdikciji rezidentnosti o relevantnim informacijama, uključujući i u okviru zajedničkog standarda izvješivanja;

budući da su, u tom kontekstu, ministri financija skupine G7 Izjavom iz Barija od 13. svibnja 2017. pozvali OECD da započne »raspravu o mogućim načinima suprotstavljanja aranžmanima osmišljenima radi zaobilaženja izvješivanja u okviru zajedničkog standarda izvješivanja ili u svrhu skrivanja stvarnih vlasnika iza netransparentnih struktura«;

budući da je OECD, u odgovoru na taj poziv, razvio ogleđna pravila obveznog objavljivanja kako bi se poreznim upravama pružile informacije o aranžmanima izbjegavanja zajedničkog standarda izvješivanja i netransparentnim offshore strukturama, uključujući o korisnicima tih aranžmana i onima koji su uključeni u njihovu isporuku, za potrebe izvršavanja poreznih obveza, radi pružanja informacija za potrebe budućeg kreiranja poreznih politika, te radi postizanja odvratajućeg učinka na savjetnike i druge posrednike u odnosu na upotrebu takvih aranžmana, jačajući time ukupnu cjelovitost zajedničkog standarda izvješivanja;

budući da se zakonima odnosnih jurisdikcija zahtijeva ili se očekuje da će se zahtijevati objavljivanje aranžmana izbjegavanja zajedničkog standarda izvješivanja i netransparentnih offshore struktura, u skladu s opsegom razmjene koji se razmatra u odjeljku 2. ovog Sporazuma, ogleđnim pravilima obveznog objavljivanja te odjeljku IX. Zajedničkog standarda izvješivanja;

budući da se, u slučajevima u kojima se takve informacije odnose na poreznog obveznika o kojemu se izvješuje, a koji je rezident u jednoj od jurisdikcija ili više njih, razmatra da se takve informacije razmjenjuju s poreznom upravom te jurisdikcije u skladu s uvjetima međunarodnih pravnih instrumenata koji su u primjeni;

budući da je poglavljem III. Konvencije odobrena razmjena informacija u porezne svrhe, uključujući automatsku razmjenu informacija, te da je člankom 6. Konvencije nadležnim tijelima jurisdikcija dopušteno da se dogovore o opsegu i načinu takvih automatskih razmjena, pri čemu se takve razmjene između nadležnih tijela odvijaju na bilateralnoj osnovi;

budući da jurisdikcije u vrijeme prve razmjene imaju uspostavljene (i) odgovarajuće sigurnosne mjere kako bi se osigurala povjerljivost informacija primljenih na temelju ovog Sporazuma, kao i njihova upotreba samo u svrhe utvrđene u Konvenciji, i (ii) infrastrukturu za učinkovitu razmjenu;

budući da nadležna tijela jurisdikcija namjeravaju sklopiti sporazum s ciljem daljnjeg prikupljanja podataka i unaprjeđenja izvršavanja poreznih obveza na međunarodnoj razini na temelju automatske razmjene u skladu s Konvencijom, ne dovodeći u pitanje zakonodavne postupke (ako postoje), poštujući pravo EU-a (ako je primjenjivo) i podložno mjerama zaštite povjerljivosti i ostalim zaštitnim mjerama predviđenim u Konvenciji, uključujući odredbe kojima se ograničava upotreba informacija koje se razmjenjuju na temelju iste;

Whereas, the Competent Authorities intend to collaborate and assist each other using the forms of assistance permitted under the Convention to make the most effective use of the information obtained under applicable domestic mandatory disclosure rules for CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures;

Now, therefore, the Competent Authorities have agreed as follows:

### SECTION 1 Definitions

1. For the purposes of this Agreement, the following terms have the following meanings:

a) the term «Jurisdiction» means a country or a territory in respect of which the Convention is in force and is in effect, either through signature and ratification in accordance with Article 28, or through territorial extension in accordance with Article 29, and which is a signatory to this Agreement;

b) the term «Competent Authority» means, for each respective Jurisdiction, the persons and authorities listed in Annex B of the Convention;

c) the term «Reportable Arrangement» means a CRS Avoidance Arrangement or Opaque Offshore Structure that has been disclosed in the Jurisdiction under its Mandatory Disclosure Rules with respect to which one or more persons that are Reportable Taxpayers have been identified;

d) the term «Reportable Taxpayer» means, in respect of a CRS Avoidance Arrangement, any actual or potential user of that Arrangement and, in respect of an Opaque Offshore Structure, a natural person whose identity as a Beneficial Owner cannot be accurately determined due to the Opaque Offshore Structure;

e) the term «Model Mandatory Disclosure Rules» means the model mandatory disclosure rules for CRS Avoidance Arrangements and Opaque Offshore Structures, published by the OECD in March 2018;

f) the term «Co-ordinating Body Secretariat» means the OECD Secretariat that, pursuant to paragraph 3 of Article 24 of the Convention, provides support to the co-ordinating body that is composed of representatives of the competent authorities of the Parties to the Convention;

g) the term «Agreement in effect» means, in respect of any two Competent Authorities, that both Competent Authorities have indicated their intention to automatically exchange information with each other and have satisfied the other conditions set out in paragraph 2 of Section 6;

h) the term «Mandatory Disclosure Rules» means the implementing legislation of the Jurisdiction applying the Agreement, such legislation being consistent with the Model Mandatory Disclosure Rules.

2. Any capitalised term not otherwise defined in this Agreement will have the meaning that it has at that time under the Mandatory Disclosure Rules of the Jurisdiction applying the Agreement. Any term not otherwise defined or referenced in this Agreement or in the Model Mandatory Disclosure Rules will, unless the context otherwise requires or the Competent Authorities agree to a common meaning (as permitted by domestic law), have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying this Agreement, any meaning under the applicable tax laws of that Jurisdiction prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Jurisdiction.

budući da nadležna tijela namjeravaju surađivati i uzajamno si pomagati kroz vrste pomoći dozvoljene prema Konvenciji s ciljem što djelotvornijeg korištenja informacija dobivenih u skladu s nacionalnom pravilima obveznog objavljivanja aranžmana izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentnih offshore struktura;

stoga su se sada nadležna tijela sporazumjela kako slijedi:

### ODJELJAK 1. Definicije

1. Za potrebe ovog Sporazuma, sljedeći pojmovi imaju sljedeće značenje:

a) izraz »jurisdikcija« znači zemlja ili područje u odnosu na koje je Konvencija na snazi i proizvodi učinak, bilo putem potpisivanja i ratifikacije u skladu s člankom 28. ili na temelju teritorijalnoga proširenja u skladu s člankom 29., i koja/koje je potpisnik ovog Sporazuma;

b) izraz »nadležno tijelo« znači, za svaku jurisdikciju, osobe i tijela koji su navedeni u Dodatku B Konvenciji;

c) izraz »aranžman o kojem se izvješćuje« znači aranžman izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja ili netransparentna offshore struktura koji su objavljeni u jurisdikciji u skladu s pravilima obveznog objavljivanja u odnosu na koje su utvrđene jedna ili više osoba koje su porezni obveznici o kojima se izvješćuje;

d) izraz »porezni obveznik o kojem se izvješćuje« u odnosu na aranžman izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja, znači svaki stvarni ili potencijalni korisnik tog aranžmana i, u odnosu na netransparentne offshore strukture, znači fizička osoba čiji se identitet stvarnog vlasnika ne može točno odrediti zbog netransparentne offshore strukture;

e) izraz »ogledna pravila obveznog objavljivanja« znači ogledna pravila obveznog objavljivanja za aranžmane izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja i netransparentne offshore strukture, koje je OECD objavio u ožujku 2018.;

f) izraz »Tajništvo tijela za koordinaciju« znači Tajništvo OECD-a koje, u skladu s člankom 24. stavkom 3. Konvencije, osigurava podršku tijelu za koordinaciju koje je sastavljeno od predstavnika nadležnih tijela stranaka Konvencije;

g) izraz »Sporazum na snazi« znači, u odnosu na bilo koja dva nadležna tijela, da su oba nadležna tijela iskazala svoju namjeru da međusobno automatski razmjenjuju informacije te da su ispunila ostale uvjete utvrđene u stavku 2. odjeljka 6.;

h) izraz »Pravila obveznog objavljivanja« znači provedbeno zakonodavstvo jurisdikcije koja primjenjuje Sporazum, pri čemu je takvo zakonodavstvo usklađeno s oglednim pravilima obveznog objavljivanja.

2. Svaki izraz napisan velikim početnim slovom koji nije drugačije definiran u ovom Sporazumu imat će značenje koje je tada imao na temelju pravila obveznog izvješćivanja jurisdikcije koja primjenjuje ovaj Sporazum. Svaki izraz koji nije drugačije definiran u ovom Sporazumu ili u oglednim pravilima obveznog objavljivanja ima, osim ako kontekst nalaže drugačije ili ako se nadležna tijela dogovore o uobičajenom značenju (kako je dopušteno domaćim pravom), značenje koje je tada imao na temelju prava jurisdikcije koja primjenjuje ovaj Sporazum, svako značenje na temelju važećih poreznih propisa te jurisdikcije koje ima prednost pred značenjem koje izraz ima na temelju ostalih propisa te jurisdikcije.

**SECTION 2****Exchange of Information with Respect to Reportable Arrangements**

1. Pursuant to the provisions of Articles 6 and 22 of the Convention and subject to the applicable Mandatory Disclosure Rules, each Competent Authority will exchange with the Competent Authority(ies) of the Jurisdiction(s) where the Reportable Taxpayer is resident for tax purposes, with respect to which it has this Agreement in effect, on an automatic basis the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 3.

2. Notwithstanding the previous paragraph, the Competent Authorities of the Jurisdictions that have indicated that they are to be listed as non-reciprocal jurisdictions on the basis of their notification pursuant to subparagraph 1(b) of Section 6 will send the information set out in paragraph 3, but will not receive such information under this Agreement.

3. The information to be exchanged is with the Jurisdiction(s) of tax residence of a Reportable Taxpayer with respect to a Reportable Arrangement is:

a) the name and address, of the following persons:

1) the person making the disclosure;

2) the Reportable Taxpayer, including the jurisdiction(s) and TIN(s) of tax residence and the date of birth;

3) any person that is an Intermediary with respect to that Arrangement or Structure (other than the person making the disclosure), including each such Intermediary's jurisdiction(s) of tax residence.

b) the details of that CRS Avoidance Arrangement or Opaque Offshore Structure including;

1) in respect of a CRS Avoidance Arrangement, a factual description of those features of the Arrangement that are designed to have, marketed as having, or have the effect of, circumventing the CRS Legislation;

2) in respect of an Opaque Offshore Structure, a factual description of those features that have the effect of not allowing the accurate determination of the Reportable Taxpayer's Beneficial Ownership or creating the appearance that the Reportable Taxpayer is not a Beneficial Owner of the Passive Offshore Vehicle; and

c) the jurisdiction or jurisdictions where the CRS Avoidance Arrangement or Opaque Offshore Structure has been made available for implementation.

to the extent such information was within the knowledge, possession or control of the person providing the disclosure and reflecting the content of the disclosure made by the Intermediary to the sending Competent Authority.

**SECTION 3****Time and Manner of Exchange of Information**

1. With respect to paragraph 3 of Section 2, and subject to the notification procedure set out in Section 6, including the dates specified therein, information with respect to a Reportable Arrangement is to be exchanged by a Competent Authority within three months of the end of the quarter in which the information regarding the Reportable Arrangement was disclosed to that Competent Authority.

2. Notwithstanding paragraph 1, information is only required to be exchanged as from the date on which both Competent Authorities have this Agreement in effect and their respective Jurisdictions have Mandatory Disclosure Rules in effect.

**ODJELJAK 2.****Razmjena informacija u vezi s aranžmanima o kojima se izvješćuje**

1. U skladu s odredbama članaka 6. i 22. Konvencije i podložno primjenjivim pravilima obveznog objavljivanja, svako nadležno tijelo automatski će razmjenjivati s drugim nadležnim tijelom jurisdikcije u kojoj je porezni obveznik o kojem se izvješćuje rezident u porezne svrhe, u odnosu s kojima ima na snazi ovaj Sporazum, informacije dobivene u skladu s tim pravilima i navedene u stavku 3.

2. Neovisno o prethodnom stavku, nadležna tijela jurisdikcija koje su navele da ih valja uvrstiti na popis jurisdikcija s kojima izostaje uzajamnost na temelju njihove obavijesti u skladu s podstavkom 1.(b) odjeljka 6. slat će informacije iz stavka 3., ali neće primati takve informacije na temelju ovog Sporazuma.

3. Informacije koje će se razmjenjivati s jurisdikcijom porezne rezidentnosti poreznog obveznika o kojem se izvješćuje, s obzirom na aranžman o kojem se izvješćuje, su:

a) imena i adrese osoba navedenih u nastavku:

1) osobe koja objavljuje podatke;

2) poreznog obveznika o kojem se izvješćuje, uključujući jurisdikciju porezne rezidentnosti i porezni identifikacijski broj i datum rođenja;

3) svih osoba koje su posrednici u odnosu na taj aranžman ili strukturu (osim osobe koja objavljuje podatke), uključujući svaku takvu jurisdikciju porezne rezidentnosti posrednika.

b) detalji tog aranžmana izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja ili netransparentne offshore strukture uključujući;

1) u odnosu na aranžman izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja, činjenični opis onih svojstava aranžmana koji su izrađeni da bi imali, kojima se trguje kao da imaju, ili koji imaju učinak zaobilaženja zakonodavstva o zajedničkom standardu izvješćivanja;

2) u odnosu na netransparentne offshore strukture, činjenični opis onih svojstava koja imaju učinak onemogućavanja preciznog određivanja stvarnog vlasnika poreznog obveznika o kojem se izvješćuje ili stvaranja dojma da porezni obveznik o kojem se izvješćuje nije stvarni vlasnik pasivnog offshore subjekta; i

c) jurisdikcija ili jurisdikcije u kojima su aranžman izbjegavanja zajedničkog standarda izvješćivanja ili netransparentna offshore struktura na raspolaganju.

ako su te informacije bile poznate osobi koja ih objavljuje, bile u njezinu posjedu ili kontroli te odražavaju sadržaj koji je posrednik objavio nadležnom tijelu pošiljatelju.

**ODJELJAK 3.****Rokovi i način razmjene informacija**

1. S obzirom na stavak 3. odjeljka 2. i podložno postupku obavješćivanja utvrđenom u odjeljku 6., uključujući u njemu navedene datume, informacije o aranžmanu o kojem se izvješćuje razmjenjivat će se s nadležnim tijelom unutar tri mjeseca od isteka tromjesečja u kojem su informacije o aranžmanu o kojem se izvješćuje objavljene tom nadležnom tijelu.

2. Neovisno o stavku 1., razmjena informacija zahtijeva se samo od datuma od kada oba nadležna tijela imaju ovaj Sporazum na snazi te ako su u njihovim jurisdikcijama na snazi pravila obveznog objavljivanja.

3. The Competent Authorities will automatically exchange the information described in Section 2 in a common schema in Extensible Markup Language. The information will be exchanged either in the language in which it was filed in the Jurisdiction of the sending Competent Authority and/or in one of the official languages of the OECD. In all instances, a short summary of the Reportable Arrangement will be provided in one of the official languages of the OECD, unless two or more Competent Authorities agree on another arrangement with respect to the language to be used.

4. The Competent Authorities will agree on one or more methods for data transmission including encryption standards and will specify those in the notification pursuant to subparagraph 1(c) of Section 6.

#### SECTION 4

##### Confidentiality and Data Safeguards

1. All information exchanged is subject to the confidentiality rules and other safeguards provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Competent Authority as required under its domestic law in the notification pursuant to subparagraph 1(d) of Section 6.

2. A Competent Authority will notify the Co-ordinating Body Secretariat immediately regarding any breach of confidentiality or failure of safeguards and any sanctions and remedial actions consequently imposed. The Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities with respect to which this is an Agreement in effect with the first mentioned Competent Authority.

#### SECTION 5

##### Consultations and Amendments

1. If any difficulties in the implementation or interpretation of this Agreement arise, a Competent Authority may request consultations with one or more Competent Authorities to develop appropriate measures to ensure that this Agreement is fulfilled. The Competent Authority that requested the consultations shall ensure, as appropriate, that the Co-ordinating Body Secretariat is notified of any measures that were developed and the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities, even those that did not participate in the consultations, of any measures that were developed.

2. This Agreement may be amended by consensus by written agreement of all of the Competent Authorities that have the Agreement in effect. Unless otherwise agreed upon or specified by a Competent Authority in a notification to the Co-ordinating Body Secretariat, such an amendment is effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of the last signature of such written agreement.

#### SECTION 6

##### Term of Agreement

1. A Competent Authority must provide, at the time of signature of this Agreement or as soon as possible after its Jurisdiction has the necessary laws in place to implement the Model Mandatory Disclosure Rules, a notification to the Co-ordinating Body Secretariat:

a) confirming that its Jurisdiction has Mandatory Disclosure Rules in place and specifying the effective date for the reporting of Reportable Arrangements under its Mandatory Disclosure Rules;

3. Nadležna tijela automatski će razmjenjivati informacije opisane u odjeljku 2. u okviru zajedničkog postupka u formatu Extensible Markup Language. Informacije će se razmjenjivati na jeziku na kojem su predane u jurisdikciji nadležnog tijela pošiljatelja i/ili na jednom od službenih jezika OECD-a. U svakom slučaju, dostavlja se kratak sažetak aranžmana o kojem se izvješćuje na jednom od službenih jezika OECD-a, osim ako dva ili više nadležnih tijela dogovore drugi aranžman u odnosu na jezik koji se koristi.

4. Nadležna tijela dogovorit će jednu ili više metoda prijenosa podataka, uključujući standarde enkripcije te će ih navesti u obavijesti u skladu s podstavkom 1.(c) odjeljka 6.

#### ODJELJAK 4.

##### Povjerljivost i zaštita podataka

1. Na sve razmijenjene informacije primjenjuju se pravila o zaštiti povjerljivosti i ostale zaštitne mjere predviđene u Konvenciji, uključujući odredbe kojima se ograničava upotreba razmijenjenih informacija i, u mjeri u kojoj je to potrebno kako bi se osigurala potrebna razina zaštite osobnih podataka, u skladu s mjerama zaštite koje može navesti nadležno tijelo koje informacije dostavlja, kako se zahtijeva njegovim domaćim pravom u obavijesti u skladu s podstavkom 1.(d) odjeljka 6.

2. Nadležno tijelo odmah će obavijestiti Tajništvo tijela za koordinaciju o svakoj povredi povjerljivosti ili neučinkovitosti zaštitnih mjera te svim sankcijama ili korektivnim mjerama koje su zbog toga nametnute. Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela koja s prvospomenutim nadležnim tijelom imaju ovaj Sporazum na snazi.

#### ODJELJAK 5.

##### Konzultacije i izmjene i dopune

1. U slučaju nastanka bilo kakvih poteškoća u provedbi ili tumačenju ovog Sporazuma, nadležno tijelo može zatražiti konzultacije s jednim ili više nadležnih tijela, s ciljem razvoja odgovarajućih mjera kako bi se osiguralo izvršenje ovog Sporazuma. Nadležno tijelo koje zatraži konzultacije osigurava, prema potrebi, obavješćivanje Tajništva tijela za koordinaciju o svim mjerama koje su razvijene, a Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela, čak i ona koja nisu sudjelovala u konzultacijama, o svim mjerama koje su razvijene.

2. Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti konsenzusom, uz pisanu suglasnost svih nadležnih tijela koja imaju Sporazum na snazi. Osim ako je dogovoreno drugačije ili je nadležno tijelo drugačije obavijestilo Tajništvo tijela za koordinaciju, takva izmjena i dopuna stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od jednog mjeseca nakon datuma zadnjeg potpisa takve pisane suglasnosti.

#### ODJELJAK 6.

##### Trajanje Sporazuma

1. Nadležno tijelo mora dostaviti, u vrijeme potpisivanja ovog Sporazuma ili čim je prije moguće nakon što se u njegovoj jurisdikciji donesu zakoni potrebni za provedbu oglednih pravila obveznog objavljivanja, obavijest Tajništvu tijela za koordinaciju:

a) kojom potvrđuje da jurisdikcija ima donesena pravila obveznog objavljivanja i u kojoj se navodi datum stupanja na snagu za izvješćivanje o aranžmanima o kojima se izvješćuje u skladu s pravilima obveznog objavljivanja;

- b) specifying whether the Jurisdiction is to be included in the list of non-reciprocal Jurisdictions;
- c) specifying the methods for transmission and encryption of the information;
- d) specifying safeguards, if any, for the protection of personal data;
- e) confirming that it has in place adequate measures to ensure the required confidentiality and data safeguards standards are met; and
- f) providing
  - (i) a list of the Jurisdictions of the Competent Authorities with respect to which it intends to have this Agreement in effect; or
  - (ii) a declaration by the Competent Authority that it intends to have this Agreement in effect with all other Competent Authorities that provide the required notifications under this paragraph 1.

Competent Authorities must notify the Co-ordinating Body Secretariat, promptly, of any subsequent change to be made to the above-mentioned notifications.

2. This Agreement will come into effect between two Competent Authorities on the date on which the second of the two Competent Authorities has provided all notifications to the Co-ordinating Body Secretariat under paragraph 1, including listing the other Competent Authority's Jurisdiction pursuant to subparagraph 1(f).

3. The Co-ordinating Body Secretariat will maintain a list that will be published on the OECD website of the Competent Authorities that have signed the Agreement and between which Competent Authorities this is an Agreement in effect.

4. The Co-ordinating Body Secretariat will publish on the OECD website the information provided by Competent Authorities pursuant to subparagraphs 1(a) and (b). The information provided pursuant to subparagraphs 1(c) through (f) will be made available to other signatories upon request in writing to the Co-ordinating Body Secretariat.

5. A Competent Authority may suspend the exchange of information under this Agreement by giving notice in writing to another Competent Authority that it has determined that there is or has been significant non-compliance by the second-mentioned Competent Authority with this Agreement. Such suspension will have immediate effect. For the purposes of this paragraph, significant non-compliance includes, but is not limited to, non-compliance with the confidentiality and data safeguard provisions of this Agreement and the Convention and/or a failure by the Competent Authority to provide timely or adequate information as required under this Agreement.

6. A Competent Authority may terminate its participation in this Agreement, or with respect to a particular Competent Authority, by giving notice of termination in writing to the Co-ordinating Body Secretariat. Such termination will become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 12 months after the date of the notice of termination. In the event of termination, all information previously received under this Agreement will remain confidential and subject to the terms of the Convention.

## SECTION 7

### Co-ordinating Body Secretariat

Unless otherwise provided for in the Agreement, the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities of any notifications that it has received under this Agreement and will provide a notice to all signatories of the Agreement when a new Competent Authority signs the Agreement.

Done in English and French, both texts being equally authentic.

- b) u kojoj se navodi uvrštava li se jurisdikcija na popis jurisdikcija s kojima izostaje uzajamnost;
- c) u kojoj se navode metode za prijenos i enkripciju informacija;
- d) u kojoj se navode sigurnosne mjere, ako postoje, za zaštitu osobnih podataka;
- e) u kojoj se potvrđuje da ima odgovarajuće mjere kojima se osigurava ispunjavanje zahtijevanih standarda o zaštiti povjerljivosti i mjerama zaštite podataka; i
- f) u kojoj se nalazi
  - (i) popis jurisdikcija nadležnih tijela u odnosu na koje namjerava imati ovaj Sporazum na snazi; ili
  - (ii) izjava nadležnog tijela da namjerava imati ovaj Sporazum na snazi sa svim drugim nadležnim tijelima koja dostavljaju obavijesti iz stavka 1.

Nadležna tijela moraju odmah obavijestiti Tajništvo tijela za koordinaciju o svakoj kasnijoj izmjeni napravljenoj u gore spomenutim obavijestima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu između dva nadležna tijela na kasniji od datuma na koji je drugo od dva nadležna tijela dostavilo sve obavijesti Tajništvu tijela za koordinaciju na temelju stavka 1., uključujući navođenje jurisdikcije drugog nadležnog tijela u skladu s podstavkom 1.(f).

3. Tajništvo tijela za koordinaciju vodit će popis nadležnih tijela koja su potpisala Sporazum i nadležnih tijela između kojih je Sporazum na snazi, koji će biti objavljen na mrežnoj stranici OECD-a.

4. Tajništvo tijela za koordinaciju objavit će na mrežnoj stranici OECD-a informacije koje dostave nadležna tijela u skladu s podstavkom 1.(a) i (b). Informacije dostavljene u skladu s podstavkom 1.(c) do (f) bit će dostupne ostalim potpisnicima na temelju pisanoga zahtjeva Tajništvu tijela za koordinaciju.

5. Nadležno tijelo može obustaviti razmjenu informacija na temelju ovog Sporazuma uz pisanu obavijest drugom nadležnom tijelu o tome da je utvrdilo da kod drugospomenutog nadležnog tijela postoji ili je postojalo značajno nepoštivanje ovog Sporazuma. Takva obustava imat će trenutni učinak. Za potrebe ovog stavka, značajno nepoštivanje uključuje, ali nije ograničeno na, nepoštivanje u pogledu odredaba ovog Sporazuma i Konvencije i/ili propust nadležnog tijela da osigura pravovremene ili odgovarajuće informacije, kako se zahtijeva na temelju ovog Sporazuma.

6. Nadležno tijelo može okončati svoje sudjelovanje u ovom Sporazumu ili u odnosu na određeno nadležno tijelo, upućivanjem pisane obavijesti o okončanju Tajništvu koordinacijskog tijela. Takvo okončanje proizvodi učinak prvoga dana mjeseca po isteku razdoblja od 12 mjeseci nakon datuma obavijesti o okončanju. U slučaju prestanka, sve informacije koje su prethodno primljene na temelju ovog Sporazuma ostaju povjerljive i podliježu odredbama Konvencije.

## ODJELJAK 7.

### Tajništvo tijela za koordinaciju

Osim ako je u Sporazumu predviđeno drugačije, Tajništvo tijela za koordinaciju obavijestit će sva nadležna tijela o svim obavijestima koje je primilo na temelju ovog Sporazuma i dostavit će obavijest svim potpisnicima Sporazuma kada novo nadležno tijelo potpiše Sporazum.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**III.**

Provedba Mnogostranog sporazuma iz točke I. ove Odluke u djelokrugu je tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

**IV.**

Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 022-03/23-11/20

Urbroj 50301-05/20-23-2

Zagreb, 11. svibnja 2023.

Predsjednik

**mr. sc. Andrej Plenković, v. r.**

**Glavna urednica:** Zdenka Pogarčić  
10000 Zagreb, Trg sv. Marka 2, telefon: (01) 4569-244

**NAKLADNIK:** Narodne novine d.d., 10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6

**Predsjednica Uprave:** dr. sc. Darija Prša  
Nakladnička djelatnost, 10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6

**Direktor:** Ostap Graljuk, v. d.

**Izvršna urednica:** Gordana Mihelja – telefon: (01) 6652-855

**TISAK:** Narodne novine d.d. – Tiskarska djelatnost,  
10 020 Zagreb, Savski gaj XIII. 13

**Internetsko izdanje –** [www.nn.hr](http://www.nn.hr)

**PRETPLATA:** Narodne novine d.d. – Nakladnička djelatnost, 10020 Zagreb, Savski gaj XIII. 6, telefon: (01) 6652-869, telefaks: (01) 6652-897, e-adresa: e-pretplata@nn.hr

Pretplata za 2023. godinu iznosi 84,94 EUR/640,00 kn bez PDV-a, za inozemne pretplatnike na području Europe 235,00 EUR bez PDV-a, a izvan Europe 345,00 USD bez PDV-a. Pretplatnicima koji se pretplate tijekom godine ne možemo jamčiti primitak svih prethodno izašlih brojeva. O promjeni adrese pretplatnik treba poslati obavijest u roku od 8 dana.

**OTPREMA NOVINA:** 10000 Zagreb, Savski gaj XIII. 13, telefon: (01) 6502-759, telefon/telefaks: (01) 6502-887. Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se u roku od 20 dana. Poštarina plaćena u pošti 10000 Zagreb.

Žiroračun kod Privredne banke Zagreb:  
IBAN: HR3623400091500243194/SWIFT: HPBZHR2X.

*Frane Staničić, Bosiljka Britvić Vetma, Božidar Horvat*

# KOMENTAR ZAKONA O UPRAVNIM SPOROVIMA

*Recenzenti:*

prof. dr. sc. Boris Ljubanović  
izv. prof. dr. sc. Marko Šikić

□ lipanj 2017. □ 368 stranica □ tvrdi uvez □

**Cijena: 39,15 EUR/295,00 kn**

Oznaka: 811-395

Više na: [www.nn.hr](http://www.nn.hr)

Knjiga se može naručiti u Narodnim novinama d.d., Odjel prodaje knjiga i časopisa, Zagreb, Savski gaj XIII. 6, tel.: 01/6652-866, 6652-843, telefaks: 01/6652-828, e-pošta: [prodajaknjiga@nn.hr](mailto:prodajaknjiga@nn.hr), odnosno kupiti u našim prodavaonicama ili u e-trgovini Narodnih novina d.d.

*Nika Bačić Selanec, Melita Carević, Tamara Čapeta, Iris Goldner Lang, Antonija Ivančan, Filip Kuhta, Mislav Mataija, Tamara Perišin, Davor Petrić, Luka Petrović, Siniša Rodin, Goran Selanec, Snježana Vasiljević*

# PRAVO UNUTARNJEG TRŽIŠTA EUROPSKE UNIJE

*Recenzenti:*

**Jasminka Pecotić Kaufman i Tunjica Petrašević**

Pregled sadržaja

- I. Unutarnje tržište – osnovni pojmovi i uloga Suda Europske unije – Tamara Čapeta i Siniša Rodin
- II. Sloboda kretanja roba – Tamara Perišin i Luka Petrović
- III. Sloboda kretanja radnika – Iris Goldner Lang
- IV. Građanstvo Europske unije – Nika Bačić Selanec
- V. Pravo poslovnog nastana i sloboda pružanja usluga – Davor Petrić
- VI. Sloboda kretanja kapitala – Melita Carević i Mislav Mataija
- VII. Pravo tržišnog natjecanja i pravo državnih potpora u Europskoj uniji – Melita Carević
- VIII. Javna nabava u Europskoj uniji – Filip Kuhta
- IX. Odnos tržišnih sloboda i temeljnih prava – Snježana Vasiljević
- X. Jedinstveno digitalno tržište – Antonija Ivančan
- XI. Uloga Ustavnog suda u provedbi prava Europske unije u okviru pravnog poretka Republike Hrvatske – Goran Selanec

**Cijena: 32,25 EUR/243,00 kn**

▣ Pravna biblioteka ▣ Europsko pravo ▣ listopad 2021. ▣ meki uvez ▣

**Oznaka: 811-477**

**Više na: [www.nn.hr](http://www.nn.hr)**

Knjiga se može naručiti u Narodnim novinama d.d., Odjel prodaje knjiga i časopisa, Zagreb, Savski gaj XIII. 6, tel.: 01/6652 866, 6652 843, telefaks: 01/6652-828, e-pošta: [prodajaknjiga@nn.hr](mailto:prodajaknjiga@nn.hr), odnosno kupiti u našim prodavaonicama ili u e-trgovini Narodnih novina d.d.